

**The material in this document is not designed to replace any publication issued by the Watchtower Bible and Tract Society, and is not produced by any authorized subsidiary of that Society.**

*The characters, romanization and translations found in this document cannot be guaranteed as 100% accurate, since all were generated by automated software. Additionally, mistakes may have been made while checking and formatting. In any case, the translated text should be viewed as giving only a general guide to the meaning of the Chinese. This is especially so if you find a "(?)" placed directly after the top line translation. This document is made solely to help English speaking students hasten their learning of the Chinese language, and is **NOT** a replacement for the main study materials provided by Jehovah's organization. Details of any errors discovered can be sent to "[terry@3lines.org](mailto:terry@3lines.org)".*

[ordinal] Part  
**Dai<sup>6</sup> Pin<sup>1</sup>**  
 第 4 編

**Acts**  
**Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>**  
 使徒行傳 13:1-14:28

By [?] Holy spirit Send  
**Fung<sup>6</sup> Sing<sup>3</sup>-ling<sup>4</sup> Chaai<sup>1</sup>-hin<sup>2</sup>** Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Acts Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
 “ 奉 聖靈 差遣 ”—— 使徒行傳  
 13:4

\* this one part we will take a look at apostle  
**Joi<sup>6</sup> je<sup>5</sup> yat<sup>1</sup> pin<sup>1</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> woi<sup>5</sup> hon<sup>3</sup>-hon<sup>3</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup>**  
 在 這 一 編, 我 們 會 看 看 使 徒  
Paul \*/s first MW preaching \* travel Paul \*/in  
**Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> dai<sup>6</sup>-yat<sup>1</sup> chi<sup>3</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> ji<sup>1</sup> lui<sup>5</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> joi<sup>6</sup>**  
 保 羅 的 第 一 次 傳 道 之 旅。保 羅 在

quite a few    MW    towns/cities    even    suffer/come under    persecution  
 ho<sup>2</sup>-gei<sup>2</sup>    goh<sup>3</sup>    sing<sup>4</sup>    do<sup>1</sup>    sau<sup>6</sup>-do<sup>3</sup>    bik<sup>1</sup>-hoi<sup>6</sup>  
 好幾    個    城    都    受到    迫害。

In spite of    be like this    he    \*    holy spirit    \*/s    guidance  
 Jun<sup>2</sup>-goon<sup>2</sup>    je<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup>    ta<sup>1</sup>    joi<sup>6</sup>    sing<sup>3</sup>-ling<sup>4</sup>    dik<sup>1</sup>    yan<sup>5</sup>-do<sup>6</sup>  
 儘管    這樣，他在    聖靈    的    引導

\*/under    continue    to bear    witness    also    establish/set up    new  
 ha<sup>6</sup>    gai<sup>3</sup>-juk<sup>6</sup>    jok<sup>3</sup>    gin<sup>3</sup>-jing<sup>3</sup>    bing<sup>6</sup>    gin<sup>3</sup>-lap<sup>6</sup>    san<sup>1</sup>  
 下    繼續    作    見證，並    建立    新

congregations    These    make people    be filled with enthusiasm    \*  
 woi<sup>6</sup>-jung<sup>3</sup>    Je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup>    ling<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup>    jan<sup>3</sup>-fan<sup>5</sup>    dik<sup>1</sup>  
 會眾。這些    令人    振奮    的

records    certainly    can    encourage    us    all the more  
 gei<sup>3</sup>-joi<sup>3</sup>    bit<sup>1</sup>-ding<sup>6</sup>    nang<sup>4</sup>    gik<sup>1</sup>-lai<sup>6</sup>    ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>    yuet<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup>  
 記載    必定    能    激勵    我們    越發

zealous    \*/-ly    preach  
 yit<sup>6</sup>-sam<sup>1</sup>    dei<sup>6</sup>    chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup>  
 熱心地    傳道。

[ordinal]    Chapter  
 Dai<sup>6</sup>    Jeung<sup>1</sup>  
 第 11 章

Have one's heart filled with    Joy  
 Moon<sup>5</sup>-sam<sup>1</sup>    Hei<sup>2</sup>-lok<sup>6</sup>  
 “    滿心    喜樂，

Be filled with    Holy spirit  
 Chung<sup>1</sup>-moon<sup>5</sup>    Sing<sup>3</sup>-ling<sup>4</sup>  
 充滿    聖靈 ”

\*    cope with    other people    \*/s    enmity    and  
 Joi<sup>6</sup>    ying<sup>3</sup>-foo<sup>6</sup>    bit<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup>    dik<sup>1</sup>    dik<sup>6</sup>-yi<sup>3</sup>    woh<sup>4</sup>  
 在    應付    別人    的    敵意    和

treat coldly    reaction    aspect    Paul  
 laang<sup>5</sup>-daam<sup>6</sup>    faan<sup>2</sup>-ying<sup>3</sup>    fong<sup>1</sup>-min<sup>6</sup>    Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>  
 冷淡    反應    方面，保羅

establish [-ed]      example  
sue<sup>6</sup>-lap<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup>    bong<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup>  
樹立了              榜樣

Based on              Acts  
Gan<sup>1</sup>-gui<sup>3</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
根據              使徒行傳      13:1-52

For Antioch \*/s congregation speaking [?] this is a make people  
Dui<sup>3</sup> on<sup>1</sup>-tai<sup>4</sup>-a<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wooi<sup>6</sup>-jung<sup>3</sup> loi<sup>4</sup>-suet<sup>3</sup> je<sup>5</sup> si<sup>6</sup> goh<sup>3</sup> ling<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup>  
對 安提阿 的 會眾 來說, 這是 個 令人  
excited \*/ day This one day God use holy spirit  
hing<sup>1</sup>-fan<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> yat<sup>6</sup>-ji<sup>2</sup> Je<sup>5</sup> yat<sup>1</sup> tin<sup>1</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> yung<sup>6</sup> sing<sup>3</sup>-ling<sup>4</sup>  
興奮 的 日子。這 一天, 上帝 用 聖靈  
from local \*/ all prophets and teachers among  
chung<sup>4</sup> dong<sup>1</sup>-dei<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> soh<sup>2</sup>-yau<sup>5</sup> sin<sup>1</sup>-ji<sup>1</sup> woh<sup>4</sup> do<sup>6</sup>-si<sup>1</sup> jung<sup>1</sup>  
從 當地 的 所有 先知 和 導師 中  
to select Barnabus and Saul \*/to come send them \*/  
suen<sup>2</sup>-chut<sup>1</sup> Ba<sup>1</sup>-na<sup>4</sup>-ba<sup>1</sup> woh<sup>4</sup> So<sup>3</sup>-loh<sup>4</sup> loi<sup>4</sup> chaa<sup>1</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> ba<sup>2</sup>  
選出 巴拿巴 和 掃羅 來, 差 他們 把  
kingdom \*/ good news convey to distant place  
wong<sup>4</sup>-gwok<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> ho<sup>2</sup> siu<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>3</sup> yuen<sup>5</sup>-fong<sup>1</sup> \*  
王國 的 好 消息 傳到 遠方。 \*  
Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>      Indeed in the past also have proper  
( 使徒行傳 13:1, 2) 誠然, 以往 也 有 合

Please see [ordinal] page box Barnabus Comfort \*  
\* Ching<sup>2</sup> hon<sup>3</sup> dai<sup>6</sup> yip<sup>6</sup> foo<sup>6</sup>-laan<sup>4</sup> Ba<sup>1</sup>-na<sup>4</sup>-ba<sup>1</sup> on<sup>1</sup>-wai<sup>3</sup> Ji<sup>1</sup>  
\* 請 看 第 86 頁 附欄 “巴拿巴 —— 安慰 之  
Son  
Ji<sup>2</sup>  
子”。

Barnabus and Saul be about to set out on \*  
Ba<sup>1</sup>-na<sup>4</sup>-ba<sup>1</sup> woh<sup>4</sup> So<sup>3</sup>-loh<sup>4</sup> jik<sup>1</sup>-jeung<sup>1</sup> daap<sup>6</sup>-seung<sup>5</sup>... dik<sup>1</sup>  
1, 2. 巴拿巴 和 掃羅 即將 踏上 的  
journey have what special \*/ point Their  
lui<sup>5</sup>-ching<sup>4</sup> yau<sup>5</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> dak<sup>6</sup>-bit<sup>6</sup> ji<sup>1</sup> chue<sup>3</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>-dik<sup>1</sup>  
旅程 有 甚麼 特別 之 處? 他們的  
work for/to Acts prophecy \*/ fulfilment [?]  
gung<sup>1</sup>-jok<sup>3</sup> dui<sup>3</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> yue<sup>6</sup>-yin<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> ying<sup>3</sup>-yim<sup>6</sup>  
工作 對 使徒行傳 1:8 預言 的 應驗  
have what help  
yau<sup>5</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> bong<sup>1</sup>-joh<sup>6</sup>  
有 甚麼 幫助?

qualifications \* men be sent \*/to distant places go but  
 ji<sup>1</sup>-gaak<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> naam<sup>4</sup>-ji<sup>2</sup> fung<sup>6</sup>-chaa<sup>1</sup> do<sup>3</sup> yuen<sup>5</sup>-fong<sup>1</sup> hui<sup>3</sup> daan<sup>6</sup>  
 資格 的 男子 奉差 到 遠方 去, 但  
 they \* go \* are Christianity already take [-ed] root  
 ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> soh<sup>2</sup> hui<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>3</sup>-gaau<sup>3</sup> yi<sup>5</sup> jaat<sup>2</sup>-liu<sup>5</sup> gan<sup>1</sup>  
 他們 所 去 的 是 基督教 已 扎 了 根  
 \* places Acts \*/but this time  
 dik<sup>1</sup> dei<sup>6</sup>-fong<sup>1</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> yi<sup>4</sup> je<sup>5</sup> chi<sup>3</sup>  
 的 地方 。 ( 使徒行傳 8:14; 11:22) 而 這 次  
 Barnabus Saul and assistant John alternative name  
 Ba<sup>1</sup>-na<sup>4</sup>-ba<sup>1</sup> So<sup>3</sup>-loh<sup>4</sup> woh<sup>4</sup> joh<sup>6</sup>-sau<sup>2</sup> Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup> bit<sup>6</sup>-ming<sup>4</sup>  
 巴拿巴、掃羅 和 助手 約翰 ( 別名  
 Mark \* go \* are great majority people also not hear  
 Ma<sup>5</sup>-hoh<sup>2</sup> soh<sup>2</sup> hui<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup> daai<sup>6</sup>-doh<sup>1</sup>-so<sup>3</sup> yan<sup>4</sup> do<sup>1</sup> moot<sup>6</sup> ting<sup>1</sup>  
 馬可 ) 所 去 的, 是 大多數 人 都 沒 聽  
 \*[have] God's kingdom good news \* places  
 gwoh<sup>3</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> wong<sup>4</sup>-gwok<sup>3</sup> ho<sup>2</sup> siu<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> dei<sup>6</sup>-fong<sup>1</sup>  
 過 上帝 王國 好 消息 的 地方 。

Approximately 14 years before Jesus once to  
 Daai<sup>6</sup>-yeuk<sup>3</sup> sap<sup>6</sup>-sei<sup>3</sup> nin<sup>4</sup> chin<sup>4</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> chang<sup>4</sup> dui<sup>3</sup>  
 大約 十四 年 前, 耶穌 曾 對  
 disciples say they will/must \*/in Jerusalem all  
 moon<sup>1</sup>-to<sup>4</sup> suet<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> bit<sup>1</sup> joi<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-lo<sup>6</sup>-saat<sup>3</sup>-laang<sup>5</sup> chuen<sup>4</sup>  
 門徒 說, 他們 必 在 耶路撒冷、全  
 Judea Samaria up to earth's extremity [?] be his  
 Yau<sup>4</sup>-dei<sup>6</sup>-a<sup>3</sup> Saat<sup>3</sup>-ma<sup>5</sup>-lei<sup>6</sup>-a<sup>3</sup> jik<sup>6</sup>-do<sup>3</sup> dei<sup>6</sup>-gik<sup>6</sup> jo<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup>  
 猶地亞、撒馬利亞, 直到 地極, 做 他的  
 witness Acts Appoint Barnabus  
 gin<sup>3</sup>-jing<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> Wai<sup>2</sup>-yam<sup>6</sup> Ba<sup>1</sup>-na<sup>4</sup>-ba<sup>1</sup>  
 見證人。( 使徒行傳 1:8) 委任 巴拿巴  
 and Saul \*/to distant places preach will cause Jesus \*/  
 woh<sup>4</sup> So<sup>3</sup>-loh<sup>4</sup> do<sup>3</sup> yuen<sup>5</sup>-fong<sup>1</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> wooi<sup>5</sup> si<sup>2</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> dik<sup>1</sup>  
 和 掃羅 到 遠方 傳道, 會 使 耶穌 的  
 prophecy speed up fulfilment [?]  
 yue<sup>6</sup>-yin<sup>4</sup> ga<sup>1</sup>-chuk<sup>1</sup> ying<sup>3</sup>-yim<sup>6</sup>  
 預言 加速 應驗! #

Until that time up to far/remote to Syria \* Antioch  
 # Ji<sup>3</sup> na<sup>5</sup>-si<sup>4</sup> wai<sup>4</sup>-ji<sup>2</sup> yuen<sup>5</sup> ji<sup>3</sup> Jui<sup>6</sup>-lei<sup>6</sup>-a<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> on<sup>1</sup>-tai<sup>1</sup>-a<sup>3</sup>  
 至 那時 為止, 遠 至 敘利亞 的 安提阿  
 Jerusalem north of approximately kilometres already there are  
 Ye<sup>4</sup>-lo<sup>6</sup>-saat<sup>3</sup>-laang<sup>5</sup> yi<sup>2</sup>-bak<sup>1</sup> daai<sup>6</sup>-yeuk<sup>3</sup> gung<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup> yi<sup>5</sup> yau<sup>5</sup>  
 ( 耶路撒冷 以北 大約 550 公里 ) 已 有  
 congregations [-ed]  
 wooi<sup>6</sup>-jung<sup>2</sup> liu<sup>2</sup>  
 會 衆 了。

Choose Them To do I Convene Them  
Suen<sup>2</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> Jo<sup>6</sup> Ngoh<sup>5</sup> Jiu<sup>6</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>  
選 他們 做 “ 我 召 他們

Go Do \* Work  
Hui<sup>3</sup> Jo<sup>6</sup> Dik<sup>1</sup> Gung<sup>1</sup>-jok<sup>3</sup>  
去 做 的 工 作 ”

Acts  
Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
( 使徒行傳 13:1-12)

Today thanks to have car and airplane  
3 Gam<sup>1</sup>-tin<sup>1</sup> doh<sup>1</sup>-kwai<sup>1</sup> yau<sup>5</sup> hei<sup>3</sup>-che<sup>1</sup> woh<sup>4</sup> fei<sup>1</sup>-gei<sup>1</sup>  
今天，多虧有汽車和飛機

this sort \* invention people only use  
je<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> faat<sup>3</sup>-ming<sup>4</sup> yan<sup>4</sup>-moon<sup>4</sup> ji<sup>2</sup> yung<sup>6</sup>  
這樣的發明，人們只用

one or two MW hours just be able to go very distant/far \*  
yat<sup>1</sup>-leung<sup>5</sup> goh<sup>3</sup> siu<sup>2</sup>-si<sup>4</sup> jau<sup>6</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> hui<sup>3</sup> han<sup>2</sup> yuen<sup>5</sup> dik<sup>1</sup>  
一兩個小時就可以去很遠的

places But C.E. century however isn't  
dei<sup>6</sup>-fong<sup>1</sup> Daan<sup>6</sup> Gung<sup>1</sup>-yuen<sup>4</sup> sai<sup>3</sup>-gei<sup>2</sup> hoh<sup>2</sup> bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup>  
地方。但公元1世紀可不是

like this At that time land based \* comings & goings  
je<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup> Dong<sup>1</sup>-si<sup>4</sup> luk<sup>6</sup>-seung<sup>6</sup>... dik<sup>1</sup> wong<sup>5</sup>-loi<sup>4</sup>  
這樣。當時，陸上的往來

principally [?] rely on walk/go on foot moreover frequently/often must  
jue<sup>2</sup>-yiu<sup>3</sup> kaau<sup>3</sup> jau<sup>2</sup>-lo<sup>6</sup> yi<sup>4</sup>-che<sup>2</sup> wong<sup>5</sup>-wong<sup>5</sup> yiu<sup>3</sup>  
主要靠走路，而且往往要

scale mountains & ford streams walk one day roughly/likely it is only/only  
bat<sup>6</sup>-saan<sup>1</sup>-sip<sup>3</sup>-sui<sup>2</sup> jau<sup>2</sup> yat<sup>1</sup> tin<sup>1</sup> daai<sup>6</sup>-koi<sup>3</sup> ji<sup>2</sup>-yau<sup>5</sup>  
跋山涉水，走一天大概只有

kilometre however enough to make people tired/weary \*  
gung<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup> keuk<sup>3</sup> yuk<sup>1</sup>-yi<sup>5</sup> yeung<sup>6</sup> yan<sup>4</sup> lui<sup>6</sup> dak<sup>1</sup>  
30 公里，卻足以讓人累得

Why C.E. century \* people be going to/wish to  
3 · Wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> Gung<sup>1</sup>-yuen<sup>4</sup> sai<sup>3</sup>-gei<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> yiu<sup>3</sup>  
為甚麼公元1世紀的人要

go on a long journey definitely not easy  
yuen<sup>5</sup>-hang<sup>4</sup> bing<sup>6</sup> bat<sup>1</sup> yung<sup>4</sup>-yi<sup>6</sup>  
遠行並不 容易？

be exhausted Barnabus and Saul certainly  
jing<sup>1</sup>-pei<sup>4</sup>-lik<sup>6</sup>-kit<sup>3</sup> Ba<sup>1</sup>-na<sup>4</sup>-ba<sup>1</sup> woh<sup>4</sup> So<sup>3</sup>-loh<sup>4</sup> bit<sup>1</sup>-ding<sup>6</sup>  
精疲力竭！\* 巴拿巴 和 掃羅 必定

both very earnest look forward to carry out new assignment  
do<sup>1</sup> han<sup>2</sup> yit<sup>6</sup>-chit<sup>3</sup> kei<sup>4</sup>-doi<sup>6</sup> jap<sup>1</sup>-hang<sup>4</sup> san<sup>1</sup> yam<sup>6</sup>-mo<sup>6</sup>  
都 很 熱切 期待 執行 新 任務，

but also clear know they; themselves must expend  
daan<sup>6</sup> ya<sup>5</sup> ching<sup>1</sup>-choh<sup>2</sup> ji<sup>1</sup>-do<sup>6</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> yiu<sup>3</sup> foo<sup>6</sup>-chut<sup>1</sup>  
但 也 清楚 知道 自己 要 付出

considerably great \* effort and sacrifice  
seung<sup>1</sup>-dong<sup>1</sup> daai<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> no<sup>5</sup>-lik<sup>6</sup> woh<sup>4</sup> hei<sup>1</sup>-sang<sup>1</sup>  
相當 大 的 努力 和 犧牲。

Matthew  
Ma<sup>5</sup>-taai<sup>3</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
( 馬太福音 16:24)

Why holy spirit appoint Barnabus and  
Wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> sing<sup>3</sup>-ling<sup>4</sup> ji<sup>2</sup>-ding<sup>6</sup> Ba<sup>1</sup>-na<sup>4</sup>-ba<sup>1</sup> woh<sup>4</sup>  
4 為甚麼 聖靈 指定 巴拿巴 和

Saul come do this MW work \*  
So<sup>3</sup>-loh<sup>4</sup> loi<sup>4</sup> jo<sup>6</sup> je<sup>5</sup> hong<sup>6</sup> gung<sup>1</sup>-jok<sup>3</sup> ne<sup>1</sup>  
掃羅 來 做 這 項 工作 呢？

Acts Bible does not say  
Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> suet<sup>3</sup>  
( 使徒行傳 13:2) 聖經 沒有 說。

---

Please see [ordinal] page box On foot go on a long journey  
\* Ching<sup>2</sup> hon<sup>3</sup> dai<sup>6</sup> yip<sup>6</sup> foo<sup>6</sup>-laan<sup>4</sup> To<sup>4</sup>-bo<sup>6</sup> yuen<sup>5</sup>-hang<sup>4</sup>  
\* 請 看 第 87 頁 附欄 “ 徒步 遠行 ”。

---

First Barnabus and Saul are \* what guidance \*/under  
4. (甲) Gaap<sup>3</sup> Ba<sup>1</sup>-na<sup>4</sup>-ba<sup>1</sup> woh<sup>4</sup> So<sup>3</sup>-loh<sup>4</sup> si<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> ji<sup>2</sup>-yan<sup>5</sup> ha<sup>6</sup>  
巴拿巴 和 掃羅 是在 甚麼 指引下

choose out \* With regard to this MW appointment [?] believers have  
suen<sup>2</sup>-chut<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> Dui<sup>3</sup>-yue<sup>1</sup> je<sup>5</sup> hong<sup>6</sup> wai<sup>2</sup>-yam<sup>6</sup> sun<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> moon<sup>4</sup> yau<sup>5</sup>  
選出 的？ 對於 這 項 委任， 信徒們 有

what reaction Second We can how  
sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> faan<sup>2</sup>-ying<sup>3</sup> Yuet<sup>6</sup> Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup>  
甚麼 反應？ (乙) 我們 可以 怎樣

support congregation in have spiritual responsibility \* men  
ji<sup>1</sup>-chi<sup>4</sup> wooi<sup>6</sup>-jung<sup>3</sup> lui<sup>5</sup> yau<sup>5</sup> suk<sup>6</sup>-ling<sup>4</sup> jik<sup>1</sup>-jaak<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup>  
支持 會眾 裏 有 屬靈 職責 的人？

But we very clearly understand these two MW  
 Daan<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> han<sup>2</sup> ching<sup>1</sup>-choh<sup>2</sup> je<sup>5</sup> leung<sup>5</sup> goh<sup>3</sup>  
 但 我們 很 清楚 這 兩 個  
 men indeed/really are \* holy spirit guidance \*/under  
 naam<sup>4</sup>-ji<sup>2</sup> kok<sup>3</sup>-sat<sup>6</sup> si<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> sing<sup>3</sup>-ling<sup>4</sup> ji<sup>2</sup>-yan<sup>5</sup> ha<sup>6</sup>  
 男子 確實 是 在 聖靈 指引 下  
 choose/select \*/to come out \* There isn't sign/indication show  
 suen<sup>2</sup> chut<sup>1</sup>-loi<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> Moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> jik<sup>1</sup>-jeung<sup>6</sup> hin<sup>2</sup>-si<sup>6</sup>  
 選 出來 的。 沒有 迹象 顯示  
 Antioch \*/s prophets and teachers previously oppose this  
 on<sup>1</sup>-tai<sup>4</sup>-a<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> sin<sup>1</sup>-ji<sup>1</sup> woh<sup>4</sup> do<sup>6</sup>-si<sup>1</sup> chang<sup>4</sup> faan<sup>2</sup>-dui<sup>3</sup> je<sup>5</sup>  
 安提阿 的 先知 和 導師 曾 反對 這  
 MW appointment [?] Just opposite they for this  
 hong<sup>6</sup> wai<sup>2</sup>-yam<sup>6</sup> Gong<sup>1</sup> seung<sup>1</sup>-faan<sup>2</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> dui<sup>3</sup> chi<sup>2</sup>  
 項 委任。 剛 相反， 他們 對 此  
 with all one's strength support Brothers did not  
 chuen<sup>4</sup>-lik<sup>6</sup> ji<sup>1</sup>-chi<sup>4</sup> Dai<sup>6</sup>-hing<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup>  
 全力 支持。 弟兄們 沒有  
 envy \*/but [stress] fast pray lay hands on [?] appoint  
 jat<sup>6</sup>-do<sup>3</sup> yi<sup>4</sup> si<sup>6</sup> gam<sup>3</sup>-sik<sup>6</sup> to<sup>2</sup>-go<sup>3</sup> on<sup>3</sup>-sau<sup>2</sup> wai<sup>2</sup>-yam<sup>6</sup>  
 嫉妒， 而 是 “ 禁食 禱告， 按手 委任  
 Barnabas and Saul send them go/away [-ed]  
 Ba<sup>1</sup>-na<sup>4</sup>-ba<sup>1</sup> woh<sup>4</sup> So<sup>3</sup>-loh<sup>4</sup> chaai<sup>1</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> hui<sup>3</sup>-liu<sup>5</sup>  
 巴拿巴 和 掃羅， 差 他們 去了 ”，  
 most likely Barnabas and Saul both deeply  
 seung<sup>2</sup>-bit<sup>1</sup> Ba<sup>1</sup>-na<sup>4</sup>-ba<sup>1</sup> woh<sup>4</sup> So<sup>3</sup>-loh<sup>4</sup> do<sup>1</sup> sam<sup>1</sup>-sau<sup>6</sup>  
 想必 巴拿巴 和 掃羅 都 深受  
 feel encouraged Acts Today  
 goo<sup>2</sup>-mo<sup>5</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> Gam<sup>1</sup>-tin<sup>1</sup>  
 鼓舞 ！ ( 使徒行傳 13:3) 今天  
 we also should support congregation in have  
 ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> ya<sup>5</sup> goi<sup>1</sup> ji<sup>1</sup>-chi<sup>4</sup> woi<sup>6</sup>-jung<sup>3</sup> lui<sup>5</sup> yau<sup>5</sup>  
 我們 也 該 支持 會眾 裏 有  
 spiritual duties/responsibilities \* persons include receive  
 suk<sup>6</sup>-ling<sup>4</sup> jik<sup>1</sup>-jaak<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> baau<sup>1</sup>-koot<sup>3</sup> sau<sup>6</sup>  
 屬靈 職責 的 人， 包括 受  
 appointment [?] be/serve as [?] overseers \* men We  
 wai<sup>2</sup>-yam<sup>6</sup> jo<sup>6</sup> gaam<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>  
 委任 做 監督 的 人。 我們  
 should not because they receive certain duties/responsibilities  
 bat<sup>1</sup>-goi<sup>1</sup> yan<sup>1</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> dak<sup>1</sup>-do<sup>3</sup> mau<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> jik<sup>1</sup>-jaak<sup>3</sup>  
 不該 因 他們 得到 某些 職責

then envy them reverse ought to because of their  
 jau<sup>6</sup> jat<sup>6</sup>-do<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> do<sup>2</sup> goi<sup>1</sup> yan<sup>1</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>-dik<sup>1</sup>  
 就嫉妒他們，倒該“因他們的  
 work with love especially/all the more deeply respect  
 gung<sup>1</sup>-jok<sup>3</sup> yung<sup>6</sup> oi<sup>3</sup>-sam<sup>1</sup> gaak<sup>3</sup>-ngoi<sup>6</sup> ging<sup>3</sup>-jung<sup>6</sup>  
 工作，用愛心格外敬重  
 them  
 ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> Tip<sup>3</sup>-saat<sup>3</sup>-loh<sup>4</sup>-nei<sup>4</sup>-ga<sup>1</sup>-chin<sup>4</sup>-sue<sup>1</sup>  
 他們”。(帖撒羅尼迦前書 5:13)

Barnabus and Saul walk \*/to Antioch nearby  
 Ba<sup>1</sup>-na<sup>4</sup>-ba<sup>1</sup> woh<sup>4</sup> So<sup>3</sup>-loh<sup>4</sup> jau<sup>2</sup> do<sup>3</sup> on<sup>1</sup>-tai<sup>4</sup>-a<sup>3</sup> foo<sup>6</sup>-gan<sup>6</sup>  
 巴拿巴和掃羅走到安提阿附近  
 \* Seleucia harbour after just journey by boat to  
 dik<sup>1</sup> Choi<sup>3</sup>-lau<sup>4</sup>-sai<sup>1</sup>-a<sup>3</sup> gong<sup>2</sup> hau<sup>6</sup> jau<sup>6</sup> sing<sup>4</sup>... suen<sup>4</sup> wong<sup>5</sup>  
 的塞琉西亞港後，就乘船往  
 approximately kilometres outside/beyond \* Cyprus  
 daai<sup>6</sup>-yeuk<sup>3</sup> gung<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup> ngoi<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> Choi<sup>3</sup>-po<sup>2</sup>-lo<sup>6</sup>-si<sup>1</sup>  
 大約 200 公里外的塞浦路斯  
 island go Barnabus is locally born & bred \*  
 do<sup>2</sup> hui<sup>3</sup> Ba<sup>1</sup>-na<sup>4</sup>-ba<sup>1</sup> si<sup>6</sup> to<sup>2</sup>-sang<sup>1</sup>-to<sup>2</sup>-jeung<sup>2</sup> dik<sup>1</sup>  
 島去。\* 巴拿巴是土生土長的  
 Choi<sup>3</sup>-po<sup>2</sup>-lo<sup>6</sup>-si<sup>1</sup>-yan<sup>4</sup> he certainly desire \*  
 塞浦路斯人，他必定渴望把

C.E. century if direction of wind ideal a  
 \* Gung<sup>1</sup>-yuen<sup>4</sup> sai<sup>3</sup>-gei<sup>2</sup> yiu<sup>3</sup>-si<sup>6</sup> fung<sup>1</sup>-heung<sup>3</sup> lei<sup>5</sup>-seung<sup>2</sup> yat<sup>1</sup>  
 公元 1 世紀，要是風向理想，一  
 MW [boats] boat to go kilometres approximately need one day if  
 sau<sup>2</sup> suen<sup>4</sup> jau<sup>2</sup> gung<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup> daai<sup>6</sup>-yeuk<sup>3</sup> sui<sup>1</sup>-yiu<sup>3</sup> yat<sup>1</sup> tin<sup>1</sup> yiu<sup>3</sup>-si<sup>6</sup>  
 艘船走 150 公里大約需要一天；要是  
 direction of wind not ideal spend \* time then will be long  
 fung<sup>1</sup>-heung<sup>3</sup> bat<sup>1</sup> lei<sup>5</sup>-seung<sup>2</sup> fa<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>4</sup>-gaan<sup>1</sup> jau<sup>6</sup> woi<sup>5</sup> cheung<sup>4</sup>  
 風向不理想，花的時間就會長  
 \*/by [?] much  
 dak<sup>1</sup> doh<sup>1</sup>  
 得多。Λ

If/be going to \* Cyprus island on bear witness  
 Yiu<sup>3</sup> joi<sup>6</sup> Choi<sup>3</sup>-po<sup>2</sup>-lo<sup>6</sup>-si<sup>1</sup> do<sup>2</sup> seung<sup>6</sup>... jok<sup>3</sup> gin<sup>3</sup>-jing<sup>3</sup>  
 5. 要在塞浦路斯島上作見證，  
 Barnabus and Saul just \* how do  
 Ba<sup>1</sup>-na<sup>4</sup>-ba<sup>1</sup> woh<sup>4</sup> So<sup>3</sup>-loh<sup>4</sup> jau<sup>6</sup> dak<sup>1</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> jo<sup>6</sup>  
 巴拿巴和掃羅就得怎樣做？



kingdom \* good news bring to hometown \*  
wong<sup>4</sup>-gwok<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> ho<sup>2</sup> siu<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup> daai<sup>3</sup>-kap<sup>1</sup> ga<sup>1</sup>-heung<sup>1</sup> dik<sup>1</sup>  
王國 的好消息 帶給 家鄉 的

people They not at all procrastinate once/as soon as \*/reach  
yan<sup>4</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> ho<sup>4</sup>-bat<sup>1</sup> toh<sup>1</sup>-yin<sup>4</sup> yat<sup>1</sup> do<sup>3</sup>  
人。他們 毫不 拖延， 一 到

Cyprus island east coast \* Salamis  
Choi<sup>3</sup>-po<sup>2</sup>-lo<sup>6</sup>-si<sup>1</sup> do<sup>2</sup> dung<sup>1</sup>-ngon<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> Saat<sup>3</sup>-laai<sup>1</sup>-mai<sup>5</sup>-si<sup>1</sup>  
塞浦路斯 島 東岸 的 薩拉米斯

city just immediately \* Jew every synagogue  
sing<sup>4</sup> jau<sup>6</sup> lap<sup>6</sup>-hak<sup>1</sup> joi<sup>6</sup> Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> gok<sup>3</sup> wooi<sup>6</sup>-tong<sup>4</sup>  
城，就 立刻 “在 猶太人 各 會堂

in preach God \*/s word  
lui<sup>5</sup> suen<sup>1</sup>-gong<sup>2</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup>  
裏 宣講 上帝 的 話語 ”。 #

Acts Barnabus and Saul  
Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> Ba<sup>1</sup>-na<sup>4</sup>-ba<sup>1</sup> woh<sup>4</sup> So<sup>3</sup>-loh<sup>4</sup>  
( 使徒行傳 13:5) 巴拿巴 和 掃羅

from Cyprus \* one end walk \*/to other one  
chung<sup>4</sup> Choi<sup>3</sup>-po<sup>2</sup>-lo<sup>6</sup>-si<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> yat<sup>1</sup> duen<sup>1</sup> jau<sup>2</sup> do<sup>3</sup> ling<sup>6</sup> yat<sup>1</sup>  
從 塞浦路斯 的 一 端 走 到 另 一

end very likely \*/in on the way \* principal  
duen<sup>1</sup> han<sup>2</sup> hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup> joi<sup>6</sup> yuen<sup>4</sup>-to<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> jue<sup>2</sup>-yiu<sup>3</sup>  
端，很 可能 在 沿途 的 主要

cities & towns also to people bear witness They  
sing<sup>4</sup>-jan<sup>3</sup> do<sup>1</sup> heung<sup>3</sup> yan<sup>4</sup> jok<sup>3</sup> gin<sup>3</sup>-jing<sup>3</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>  
城鎮 都 向 人 作 見證。 他們

walk along [?] \* distance travelled possibly extend to  
jau<sup>2</sup>-gwoh<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> lo<sup>6</sup>-ching<sup>4</sup> hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup> cheung<sup>4</sup>-daat<sup>6</sup>  
走過 的 路程 可能 長達 220

kilometres  
gung<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup>  
公里！

C.E. century \* Cyprus  
6 Gung<sup>1</sup>-yuen<sup>4</sup> 1 sai<sup>3</sup>-gei<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> Choi<sup>3</sup>-po<sup>2</sup>-lo<sup>6</sup>-si<sup>1</sup>  
公元 1 世紀 的 塞浦路斯

Please see [ordinal] page box Jewish Synagogues  
# Ching<sup>2</sup> hon<sup>3</sup> dai<sup>6</sup> yip<sup>6</sup> foo<sup>6</sup>-laan<sup>4</sup> Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup> Wooi<sup>6</sup>-tong<sup>4</sup>  
請 看 第 89 頁 附欄 “ 猶太 會堂 ”。 ^

be full of      wrong      \*      worship      Barnabus  
chung<sup>1</sup>-chik<sup>1</sup>-jeuk<sup>6</sup> choh<sup>3</sup>-ng<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> sung<sup>4</sup>-baai<sup>3</sup> Ba<sup>1</sup>-na<sup>4</sup>-ba<sup>1</sup>  
充斥着      錯誤      的      崇拜      。巴拿巴

and      Saul      \*      west coast      \*      Paphos      \*  
woh<sup>4</sup> So<sup>3</sup>-loh<sup>4</sup> joi<sup>6</sup> sai<sup>1</sup>-ngon<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> Paak<sup>3</sup>-fuk<sup>1</sup>-si<sup>1</sup> soh<sup>2</sup>  
和      掃羅      在      西岸      的      帕福斯      所

experience      \*      thing      let/make      people      more      clear      \*/-ly  
ging<sup>1</sup>-lik<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup> yeung<sup>6</sup> yan<sup>4</sup> gang<sup>3</sup> ching<sup>1</sup>-choh<sup>2</sup> dei<sup>6</sup>  
經歷      的      事，      讓      人      更      清楚      地

see      this      one      point      They      \*      there      meet  
hon<sup>3</sup>-chut<sup>1</sup> je<sup>5</sup> yat<sup>1</sup> dim<sup>2</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> joi<sup>6</sup> na<sup>5</sup>-lui<sup>5</sup> yue<sup>6</sup>-gin<sup>3</sup>  
看出      這      一      點。      他們      在      那裏      遇見

a      Jew      called      Bar-Jesus      +/both...  
yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup> Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> ming<sup>4</sup>-giu<sup>3</sup> Ba<sup>1</sup>-ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> gei<sup>3</sup>  
“一個      猶太人，      名叫      巴耶穌，      既

is      sorcerer      +/...and      is      false prophet      often      with      province  
si<sup>6</sup> mo<sup>4</sup>-si<sup>1</sup> yau<sup>6</sup> si<sup>6</sup> ga<sup>2</sup>-sin<sup>1</sup>-ji<sup>1</sup> seung<sup>4</sup> gan<sup>1</sup> hang<sup>4</sup>-saang<sup>2</sup>  
是      巫師，      又      是      假先知，      常      跟      行省

governor      Sergius      Paulus      have dealings      Provincial  
jung<sup>2</sup>-duk<sup>1</sup> Si<sup>6</sup>-kau<sup>4</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> loi<sup>4</sup>-wong<sup>5</sup> Hang<sup>4</sup>-saang<sup>2</sup>  
總督      士求      保羅      來往。      行省

governor      is      an/MW      intelligent      man      C.E.  
jung<sup>2</sup>-duk<sup>1</sup> si<sup>6</sup> goh<sup>3</sup> chung<sup>1</sup>-ming<sup>4</sup> yan<sup>4</sup> Gung<sup>1</sup>-yuen<sup>4</sup>  
總督      是      個      聰明      人”。\*      公元 1

century      very      many      have      learning      \*      Romans  
sai<sup>3</sup>-gei<sup>2</sup> han<sup>2</sup> doh<sup>1</sup> yau<sup>5</sup> hok<sup>6</sup>-man<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> Loh<sup>4</sup>-ma<sup>5</sup>-yan<sup>4</sup>  
世紀，      很      多      有      學問      的      羅馬人

be going to      make      major/weighty      decision      when      will      to  
yiu<sup>3</sup> jok<sup>3</sup> jung<sup>6</sup>-daai<sup>6</sup> kuet<sup>3</sup>-ding<sup>6</sup> si<sup>4</sup> woi<sup>5</sup> heung<sup>3</sup>  
要      作      重大      決定      時，      會      向

First      Sergius      Paulus      is      who      Why  
Gaap<sup>3</sup> Si<sup>6</sup>-kau<sup>4</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> si<sup>6</sup> sui<sup>4</sup> Wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>  
6, 7. (甲) 士求 · 保羅      是      誰？      為甚麼

Bar-Jesus      want to/have to      prevent      him      listen respectfully to      God's  
Ba<sup>1</sup>-ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> yiu<sup>3</sup> joh<sup>2</sup>-ji<sup>2</sup> ta<sup>1</sup> ling<sup>4</sup>-ting<sup>3</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>  
巴耶穌      要      阻止      他      聆聽      上帝

kingdom      \*      good      news      Second      Saul      how  
wong<sup>4</sup>-gwok<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> ho<sup>2</sup> siu<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup> Yuet<sup>6</sup> So<sup>3</sup>-loh<sup>4</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup>  
王國      的      好      消息？(乙) 掃羅      怎樣

cope with      Bar-Jesus      \*'      opposition  
ying<sup>3</sup>-foo<sup>6</sup> Ba<sup>1</sup>-ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> faan<sup>2</sup>-dui<sup>3</sup>  
應付      巴耶穌      的      反對？

sorcerer or astrologer seek help even like  
mo<sup>4</sup>-si<sup>1</sup> waak<sup>6</sup> jim<sup>1</sup>-sing<sup>1</sup>-sut<sup>6</sup>-si<sup>6</sup> kau<sup>4</sup>-joh<sup>6</sup> sam<sup>6</sup>-ji<sup>3</sup> jeung<sup>6</sup>  
巫師 或 占星術士 求助，甚至 像

Sergius Paulus this sort \*/of intelligent man also  
Si<sup>6</sup>-kau<sup>4</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> je<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> chung<sup>1</sup>-ming<sup>4</sup> yan<sup>4</sup> ya<sup>5</sup>  
士求·保羅 這樣 的 “ 聰明 人 ” 也

not be an exception However Sergius Paulus to  
bat<sup>1</sup> lai<sup>6</sup>-ngoi<sup>6</sup> Bat<sup>1</sup>-gwoh<sup>3</sup> Si<sup>6</sup>-kau<sup>4</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> dui<sup>3</sup>  
不 例外 。 不過 ， 士求·保羅 對

God's kingdom \* message also very much feel  
Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> wong<sup>4</sup>-gwok<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> sun<sup>3</sup>-sik<sup>1</sup> ya<sup>5</sup> han<sup>2</sup> gam<sup>2</sup>  
上帝 王國 的 信息 也 很 感

interest want to hear/listen to God \*/s word  
hing<sup>3</sup>-chui<sup>3</sup> yiu<sup>3</sup> ting<sup>1</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup>  
興趣 ， “ 要 聽 上帝 的 話語 ，

attitude sincere Bar-Jesus on this account greatly feel  
taai<sup>3</sup>-do<sup>6</sup> han<sup>2</sup>-chit<sup>3</sup> Ba<sup>1</sup>-ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> wai<sup>6</sup>-chi<sup>2</sup> daai<sup>6</sup>-gam<sup>2</sup>  
態度 懇切 ” 。 巴耶穌 為此 大感

uneasy/disturbed Bar-Jesus also use his own \* profession  
bat<sup>1</sup>-on<sup>1</sup> Ba<sup>1</sup>-ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> ya<sup>5</sup> yi<sup>5</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> hong<sup>4</sup>-yip<sup>6</sup>  
不安 。 巴耶穌 也 以 自己 的 行業

name Elymas meaning [?] sorcerer \*/as  
ming<sup>4</sup>-ching<sup>1</sup> Yi<sup>5</sup>-lui<sup>5</sup>-ma<sup>5</sup> yi<sup>3</sup>-jik<sup>1</sup> mo<sup>4</sup>-si<sup>1</sup> wai<sup>4</sup>  
名稱 “ 以呂馬 ” ( 意即 “ 巫師 ” ) 為

name Acts  
ming<sup>4</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
名 。 ( 使徒行傳 13:6-8)

Bar-Jesus be hostile to God's kingdom \*  
Ba<sup>1</sup>-ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> dik<sup>6</sup>-si<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> wong<sup>1</sup>-gwok<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
7 巴耶穌 敵視 上帝 王國 的

message In fact he only if succeed prevent  
sun<sup>3</sup>-sik<sup>1</sup> Si<sup>6</sup>-sat<sup>6</sup>-seung<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> wai<sup>1</sup>-yau<sup>5</sup> sing<sup>4</sup>-gung<sup>1</sup> joh<sup>2</sup>-ji<sup>2</sup>  
信息 。 事實上 ， 他 惟有 成功 “ 阻止

Cyprus this island be subjected to Rome senate  
\* Choi<sup>3</sup>-po<sup>2</sup>-lo<sup>6</sup>-si<sup>1</sup> je<sup>2</sup>-goh<sup>3</sup> do<sup>2</sup> sau<sup>6</sup> Loh<sup>4</sup>-ma<sup>5</sup> yuen<sup>4</sup>-lo<sup>5</sup>-yuen<sup>2</sup>  
塞浦路斯 這個 島 受 羅馬 元老院

exercise control over local administration senior official \* job title  
goon<sup>2</sup>-hat<sup>6</sup> dong<sup>1</sup>-dei<sup>6</sup> hang<sup>4</sup>-jing<sup>3</sup> jeung<sup>2</sup>-goon<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> jik<sup>1</sup>-haam<sup>4</sup>  
管轄 ， 當地 行政 長官 的 職銜

be known as provincial governor  
ching<sup>1</sup>-wai<sup>4</sup> hang<sup>4</sup>-saang<sup>2</sup> jung<sup>2</sup>-duk<sup>1</sup>  
稱為 “ 行省 總督 ” 。 ^

provincial      governor      accept/embrace      this      faith  
hang<sup>4</sup>-saang<sup>2</sup>    jung<sup>2</sup>-duk<sup>1</sup>    jip<sup>3</sup>-sau<sup>6</sup>    je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup>    sun<sup>3</sup>-yeung<sup>5</sup>  
行省      總督      接受      這個      信仰”

\*only then    be able to    hold onto/retain    position/status    continue    be/serve as [?]  
choi<sup>4</sup>    nang<sup>4</sup>    bo<sup>2</sup>-jue<sup>6</sup>    dei<sup>6</sup>-wai<sup>6</sup>    gai<sup>3</sup>-juk<sup>6</sup>    jo<sup>6</sup>  
才    能    保住    地位    繼續    做

Sergius      Paulus      \*/s    advisor/counselor      Acts  
Si<sup>6</sup>-kau<sup>4</sup>    Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>    dik<sup>1</sup>    mau<sup>4</sup>-si<sup>6</sup>    Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup>    Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
士求 · 保羅    的    謀士    。 ( 使徒行傳

But      Saul      absolutely      will not      allow/let  
Daan<sup>6</sup>    So<sup>3</sup>-loh<sup>4</sup>    juet<sup>6</sup>    bat<sup>1</sup>-wooi<sup>5</sup>    yam<sup>6</sup>-pang<sup>4</sup>  
13:8) 但    掃羅    絕    不會    任憑

this      royal court      magician      make      Sergius      Paulus      for/to  
je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup>    gung<sup>1</sup>-ting<sup>4</sup>    sut<sup>6</sup>-si<sup>6</sup>    ling<sup>6</sup>    Si<sup>6</sup>-kau<sup>4</sup>    Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>    dui<sup>3</sup>  
這個    宮廷    術士    令    士求 · 保羅    對

truth      lose      interest      Saul      what/how      do    \*/then  
jan<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup>    sat<sup>1</sup>-hui<sup>3</sup>    hing<sup>3</sup>-chui<sup>3</sup>    So<sup>3</sup>-loh<sup>4</sup>    jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup>    jo<sup>6</sup>    ne<sup>1</sup>  
真理    失去    興趣    。 掃羅    怎樣    做 呢 ?

Bible      say      Saul      also      who is      Paul  
Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup>    suet<sup>3</sup>    So<sup>3</sup>-loh<sup>4</sup>    ya<sup>5</sup>    jau<sup>6</sup>-si<sup>6</sup>    Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>  
聖經    說 : “ 掃羅 , 也    就是    保羅 ,

be filled with      holy spirit      fix eyes on      watch [-ing]      him      say  
chung<sup>1</sup>-moon<sup>5</sup>    sing<sup>3</sup>-ling<sup>4</sup>    ding<sup>6</sup>-jing<sup>1</sup>    hon<sup>3</sup>-jeuk<sup>6</sup>    ta<sup>1</sup>    suet<sup>3</sup>  
充滿    聖靈 ,    定睛    看着    他 , 說 :

You      this      heart filled with      every sort of      cheating  
Nei<sup>5</sup>    je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup>    moon<sup>5</sup>-wai<sup>4</sup>    gok<sup>3</sup>-yeung<sup>6</sup>    hei<sup>1</sup>-ja<sup>3</sup>  
‘ 你    這個    滿懷    各樣    欺詐 、

every sort of      mischief/wickedness      \*    man      Devil      \*    son  
gok<sup>3</sup>-yeung<sup>6</sup>    gaan<sup>1</sup>-ok<sup>3</sup>    dik<sup>1</sup>    yan<sup>4</sup>    Moh<sup>1</sup>-gwai<sup>2</sup>    ji<sup>1</sup>    ji<sup>2</sup>  
各樣    奸惡    的    人 ,    魔鬼    之    子 ,

with      every      righteous      \*    thing      \*/be      enemy      you      distort  
gan<sup>1</sup>    yat<sup>1</sup>-chai<sup>3</sup>    jing<sup>3</sup>-yi<sup>6</sup>    dik<sup>1</sup>    si<sup>6</sup>    wai<sup>4</sup>    dik<sup>6</sup>    nei<sup>5</sup>    wai<sup>1</sup>-kuk<sup>1</sup>  
跟    一切    正義    的    事    為    敵 , 你    歪曲

Jehovah      \*/s      right way      still/yet      not      stop      See  
Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>    dik<sup>1</sup>    jing<sup>3</sup>-do<sup>6</sup>    waan<sup>4</sup>    bat<sup>1</sup>    ting<sup>4</sup>-ji<sup>2</sup>    ma<sup>1</sup>    Hon<sup>3</sup>  
耶和華    的    正道 ,    還    不    停止    嗎 ? 看

\*      Jehovah      set about      strike      you    [-ed]      you      will  
na<sup>1</sup>    Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>    ha<sup>6</sup>-sau<sup>2</sup>    da<sup>2</sup>-gik<sup>1</sup>    nei<sup>5</sup>    liu<sup>5</sup>    nei<sup>5</sup>    yiu<sup>3</sup>  
哪 ! 耶和華    下手    打擊    你 了 , 你    要

be blind      so that      a period of time      be unable to see  
hat<sup>6</sup>-ngaan<sup>5</sup>    ho<sup>2</sup>    yat<sup>1</sup>-jan<sup>6</sup>-ji<sup>2</sup>    hon<sup>3</sup>-bat<sup>1</sup>-gin<sup>3</sup>  
瞎眼 ,    好    一陣子    看不見

sunlight He soon after that by mist and darkness  
yeung<sup>4</sup>-gwong<sup>1</sup> Ta<sup>1</sup> chui<sup>4</sup>-jik<sup>1</sup> bei<sup>6</sup> mo<sup>6</sup>-hei<sup>3</sup> woh<sup>4</sup> hak<sup>1</sup>-am<sup>3</sup>  
陽光 他 隨即 被 霧氣 和 黑暗

envelop everywhere fumble/grope try to find people lead along/pull  
lung<sup>4</sup>-jau<sup>3</sup> sei<sup>3</sup>-chue<sup>3</sup> moh<sup>2</sup>-saak<sup>3</sup> jau<sup>2</sup> yan<sup>4</sup> hin<sup>1</sup>  
籠罩, 四處 摸索, 找人 牽

his hand for him lead the way This miracle  
ta<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup> sau<sup>2</sup> kap<sup>1</sup> ta<sup>1</sup> ling<sup>5</sup>-lo<sup>6</sup> Je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> kei<sup>4</sup>-jik<sup>1</sup>  
他的手, 給他 領路。 ” \* 這個 奇迹

give rise to/produce [-ed] what result \*/then  
chaan<sup>2</sup>-sang<sup>1</sup>-liu<sup>5</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> haau<sup>6</sup>-gwoh<sup>2</sup> ne<sup>1</sup>  
產生了 甚麼 效果 呢 ?

After this Saul always use Paul \*/as name It is said that he  
Chi<sup>2</sup>-hau<sup>6</sup> So<sup>3</sup>-loh<sup>4</sup> yat<sup>1</sup>-jik<sup>6</sup> yi<sup>5</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> wai<sup>4</sup> ming<sup>4</sup> Gui<sup>3</sup>-suet<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>  
\* 此後, 掃羅 一直以 “保羅” 為 名。 據說 他

use this Roman name is in order to  
si<sup>2</sup>-yung<sup>6</sup> je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> Loh<sup>4</sup>-ma<sup>5</sup> ming<sup>4</sup>-ji<sup>6</sup> si<sup>6</sup> wai<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> heung<sup>3</sup>  
使用 這個 羅馬 名字 是 為了 向

Sergius Paulus show/express respect But Saul depart from  
Si<sup>6</sup>-kau<sup>4</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> biu<sup>2</sup>-si<sup>6</sup> ging<sup>3</sup>-yi<sup>3</sup> Daan<sup>6</sup> So<sup>3</sup>-loh<sup>4</sup> lei<sup>4</sup>-hoi<sup>1</sup>  
士求 · 保羅 表示 敬意。 但 掃羅 離開

Cyprus after continue to use this name it shows he  
Choi<sup>3</sup>-po<sup>2</sup>-lo<sup>6</sup>-si<sup>1</sup> hau<sup>6</sup> gai<sup>3</sup>-juk<sup>6</sup> si<sup>2</sup>-yung<sup>6</sup> je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> ming<sup>4</sup>-ji<sup>6</sup> hoh<sup>2</sup>-gin<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>  
塞浦路斯 後 繼續 使用 這個 名字, 可見 他

use Paul one name +[it was!] other certain reason  
si<sup>2</sup>-yung<sup>6</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> yat<sup>1</sup> ming<sup>4</sup> si<sup>6</sup> ling<sup>6</sup> yau<sup>5</sup> yuen<sup>4</sup>-yan<sup>1</sup>  
使用 “保羅” 一 名 是 另 有 原因

\*/perhaps is because he sent \*/to gentiles  
dik<sup>1</sup> ya<sup>5</sup>-hui<sup>2</sup> si<sup>6</sup> yan<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> fung<sup>6</sup>-paai<sup>3</sup> do<sup>3</sup> ngoi<sup>6</sup>-bong<sup>1</sup>-yan<sup>4</sup>  
的 —— 也許 是 因為 他 “奉派 到 外邦人

among be/serve as [?] apostle therefore decide henceforth to use  
dong<sup>1</sup>-jung<sup>1</sup> jo<sup>6</sup> si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> soh<sup>2</sup>-yi<sup>3</sup> kuet<sup>3</sup>-ding<sup>6</sup> ji<sup>6</sup>-chi<sup>2</sup> si<sup>2</sup>-yung<sup>6</sup>  
當中 做 使徒”, 所以 決定 自此 使用

a he from childhood just have \* Roman name perhaps is  
yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup> ta<sup>1</sup> ji<sup>6</sup>-siu<sup>2</sup> jau<sup>6</sup> yau<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> Loh<sup>4</sup>-ma<sup>5</sup> ming<sup>4</sup>-ji<sup>6</sup> ya<sup>5</sup>-hui<sup>2</sup> si<sup>6</sup>  
一個 他 自小 就 有的 羅馬 名字; 也許 是

because Hebrew language name Saul \* Greek language  
yan<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup> Hei<sup>1</sup>-baak<sup>2</sup>-loi<sup>4</sup>-yue<sup>5</sup> ming<sup>4</sup>-ji<sup>6</sup> So<sup>3</sup>-loh<sup>4</sup> jo<sup>6</sup> Hei<sup>1</sup>-laap<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup>  
因為 希伯來語 名字 “掃羅” 在 希臘語

in \* pronunciation with a meaning no good \* Greek language  
jung<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> duk<sup>6</sup>-yam<sup>1</sup> gan<sup>1</sup> yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup> ham<sup>4</sup>-yi<sup>3</sup> bat<sup>1</sup>-ho<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> Hei<sup>1</sup>-laap<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup>  
中的 讀音 跟 一個 含意 不好的 希臘語

word very close/similar to Romans  
chi<sup>4</sup> han<sup>2</sup> seung<sup>1</sup>-gan<sup>6</sup> Loh<sup>4</sup>-ma<sup>5</sup>-sue<sup>1</sup>  
詞 很 相近。( 羅馬書 11:13) ^

Provincial governor see \* occur \* thing  
 Hang<sup>4</sup>-saang<sup>2</sup> jung<sup>2</sup>-duk<sup>1</sup> hon<sup>3</sup>-gin<sup>3</sup> soh<sup>2</sup> faat<sup>3</sup>-sang<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup>  
 “ 行省 總督 看見 所 發生 的事，  
 very much amazed Jehovah \*/s reason/truth just become[-ed]  
 han<sup>2</sup> ging<sup>1</sup>-yi<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> do<sup>6</sup>-lei<sup>3</sup> jau<sup>6</sup> sing<sup>4</sup>-liu<sup>5</sup>  
 很 驚異 耶和華 的 道理，就 成了  
 believer Acts  
 sun<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
 信徒 ” ( 使徒行傳 13:9-12)

Paul did not by Bar-Jesus be intimidated  
 Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> bei<sup>6</sup> Ba<sup>1</sup>-ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> haak<sup>3</sup>-do<sup>2</sup>  
 8 保羅 沒有 被 巴耶穌 嚇倒 。

In the same way even if opposers want to wreck  
 Tung<sup>4</sup>-yeung<sup>6</sup> jik<sup>1</sup>-si<sup>2</sup> faan<sup>2</sup>-dui<sup>3</sup>-je<sup>2</sup> yiu<sup>3</sup> poh<sup>3</sup>-wai<sup>6</sup>  
 同樣 ， 即使 反對者 要 破壞  
 be willing to listen respectfully to kingdom message \* people  
 yuen<sup>6</sup>-yi<sup>3</sup> ling<sup>4</sup>-ting<sup>3</sup> wong<sup>4</sup>-gwok<sup>3</sup> sun<sup>3</sup>-sik<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup>  
 願意 聆聽 王國 信息 的人  
 \*/s faith we also ought not to shrink back/cower  
 dik<sup>1</sup> sun<sup>3</sup>-sam<sup>1</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> ya<sup>5</sup> bat<sup>1</sup>-goi<sup>1</sup> tui<sup>3</sup>-suk<sup>1</sup>  
 的 信心 ， 我們 也 不該 退縮 。

Of course our words must always  
 Dong<sup>1</sup>-yin<sup>4</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>-dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup> yiu<sup>3</sup> si<sup>4</sup>-hak<sup>1</sup>  
 當然 ， 我們的 話 要 “ 時刻  
 carry/show [-ing] graciousness use salt flavour/season  
 daai<sup>3</sup>-jeuk<sup>6</sup> yan<sup>1</sup>-chi<sup>4</sup> yung<sup>6</sup> yim<sup>4</sup> tiu<sup>4</sup>-mei<sup>6</sup>  
 帶着 恩慈 ， 用 鹽 調味 ” 。

Colossians But at the same time we  
 Goh<sup>1</sup>-loh<sup>1</sup>-sai<sup>1</sup>-sue<sup>1</sup> Daan<sup>6</sup> tung<sup>4</sup>-si<sup>4</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>  
 ( 歌羅西書 4:6) 但 同時 ， 我們  
 ought not to merely in order to avoid/refrain from clash/conflict just  
 bat<sup>1</sup>-goi<sup>1</sup> gan<sup>2</sup>-gan<sup>2</sup> wai<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> bei<sup>6</sup>-min<sup>5</sup> chung<sup>1</sup>-dat<sup>6</sup> jau<sup>6</sup>  
 不該 僅僅 為了 避免 衝突 ， 就

Today we can how imitate Paul \*/s  
 Gam<sup>1</sup>-tin<sup>1</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> hau<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> dik<sup>1</sup>  
 8 · 今天 我們 可以 怎樣 效法 保羅 的  
 courage  
 yung<sup>5</sup>-hei<sup>3</sup>  
 勇氣 ？

not pay attention to to truth feel interest \* people \*/s  
 bat<sup>1</sup> lei<sup>5</sup>-wooi<sup>6</sup> dui<sup>3</sup> jan<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup> gam<sup>2</sup> hing<sup>3</sup>-chui<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> dik<sup>1</sup>  
 不 理 會 對 真 理 感 興 趣 的 人 的  
 spiritual needs no longer to them bear  
 suk<sup>6</sup>-ling<sup>4</sup> sui<sup>1</sup>-yiu<sup>3</sup> bat<sup>1</sup>-joi<sup>3</sup> heung<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> jok<sup>3</sup>  
 屬 靈 需 要 ， 不 再 向 他 們 作  
 witness We also ought not to shrink/recoil not expose  
 gin<sup>3</sup>-jing<sup>3</sup> Ngho<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> ya<sup>5</sup> bat<sup>1</sup>-goi<sup>1</sup> wai<sup>3</sup>-suk<sup>1</sup> bat<sup>1</sup> kit<sup>5</sup>-lo<sup>6</sup>  
 見 證 。 我 們 也 不 該 畏 縮 ， 不 揭 露  
 wrong \* religion because wrong \*  
 choh<sup>3</sup>-ng<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> jung<sup>1</sup>-gaau<sup>3</sup> yan<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup> choh<sup>3</sup>-ng<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
 錯 誤 的 宗 教 ， 因 為 錯 誤 的  
 religion just be like Bar-Jesus the same keep on  
 jung<sup>1</sup>-gaau<sup>3</sup> jau<sup>6</sup> jeung<sup>6</sup> Ba<sup>1</sup>-ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> yat<sup>1</sup>-yeung<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>-duen<sup>6</sup>  
 宗 教 就 像 巴 耶 穌 一 樣 ， 不 斷  
 distort/twist Jehovah \*/s right way  
 waai<sup>1</sup>-kuk<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> jing<sup>3</sup>-do<sup>6</sup>  
 “ 歪 曲 耶 和 華 的 正 道 ” 。  
 Acts May we all  
 Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> Yuen<sup>6</sup> ngho<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> do<sup>1</sup>  
 ( 使 徒 行 傳 13:10) 願 我 們 都  
 imitate Paul courageous fearless \*/-ly proclaim  
 haau<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> yung<sup>5</sup>-gam<sup>2</sup> mo<sup>4</sup>-wai<sup>3</sup> dei<sup>6</sup> suen<sup>1</sup>-yeung<sup>4</sup>  
 效 法 保 羅 ， 勇 敢 無 畏 地 宣 揚  
 truth use truth attract/draw heart upright \*  
 jan<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup> yung<sup>6</sup> jan<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup> kap<sup>1</sup>-yan<sup>5</sup> sam<sup>1</sup>-dei<sup>6</sup> jing<sup>3</sup>-jik<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
 真 理 ， 用 真 理 吸 引 心 地 正 直 的  
 people Even if sometimes God for us \*  
 yan<sup>4</sup> Jik<sup>1</sup>-si<sup>2</sup> yau<sup>5</sup>-si<sup>4</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> kap<sup>1</sup> ngho<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> dik<sup>1</sup>  
 人 。 即 使 有 時 上 帝 給 我 們 的  
 support not be like give Paul \* like that/that way  
 ji<sup>1</sup>-chi<sup>4</sup> bat<sup>1</sup> jeung<sup>6</sup> kap<sup>1</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> na<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup>  
 支 持 不 像 給 保 羅 的 那 樣  
 obvious/evident we also can firmly believe  
 ming<sup>4</sup>-hin<sup>2</sup> ngho<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> ya<sup>5</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> kok<sup>3</sup>-sun<sup>3</sup>  
 明 顯 ， 我 們 也 可 以 確 信 ，  
 Jehovah will use holy spirit attract/draw deserving [?]  
 Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> wooi<sup>5</sup> yung<sup>6</sup> sing<sup>3</sup>-ling<sup>4</sup> kap<sup>1</sup>-yan<sup>5</sup> pooi<sup>3</sup>-dak<sup>1</sup>  
 耶 和 華 會 用 聖 靈 吸 引 配 得  
 \* people to accept truth John  
 dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> jip<sup>3</sup>-sau<sup>6</sup> jan<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup> Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
 的 人 接 受 真 理 。 ( 約 翰 福 音 6:44)

Encouragement <sup>\*/of</sup> Words Acts  
**Goo<sup>2</sup>-lai<sup>6</sup> Dik<sup>1</sup> Wa<sup>6</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>**  
 “鼓勵的話”(使徒行傳  
 13:13-43)

These few MW Christian men from  
 9 Je<sup>5</sup> gei<sup>2</sup> goh<sup>3</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-to<sup>4</sup> naam<sup>4</sup>-ji<sup>2</sup> chung<sup>4</sup>  
 這 幾 個 基督徒 男子 從  
 Paphos set sail <sup>\*/to</sup> kilometres beyond  
 Paak<sup>3</sup>-fuk<sup>1</sup>-si<sup>1</sup> hoi<sup>1</sup>-suen<sup>4</sup> do<sup>3</sup> gung<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup> ngoi<sup>6</sup>  
 帕福斯 開船 , 到 250 公里 外  
 Asia Minor along the coast <sup>\*</sup> Perga go at that time  
 Siu<sup>2</sup>-a<sup>3</sup>-sai<sup>3</sup>-a<sup>3</sup> yuen<sup>4</sup>-ngon<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> Pooi<sup>3</sup>-yi<sup>5</sup>-gat<sup>1</sup> hui<sup>3</sup> dong<sup>1</sup>-si<sup>4</sup>  
 小亞細亞 沿岸 的 佩爾吉 去 , 當時  
 circumstances evidently there is [-ed] some/certain change  
 ching<sup>4</sup>-fong<sup>3</sup> hin<sup>2</sup>-yin<sup>4</sup> yau<sup>7</sup>-liu<sup>5</sup> yat<sup>1</sup>-se<sup>1</sup> goi<sup>1</sup>-bin<sup>3</sup>  
 情況 顯然 有了 一些 改變 。  
 Acts <sup>\*</sup> their group travelling together  
 Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> ba<sup>2</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> yat<sup>1</sup>-hang<sup>4</sup>  
 使徒行傳 13:13 把 他們 一行  
 men describe <sup>\*/as</sup> Paul and companions this  
 yan<sup>4</sup> miu<sup>4</sup>-sut<sup>6</sup> wai<sup>4</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> woh<sup>4</sup> tung<sup>4</sup>-boon<sup>6</sup> je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup>  
 人 描述 為 “保羅 和 同伴”, 這個  
 wording suggest now their action by  
 cho<sup>3</sup>-chi<sup>4</sup> am<sup>3</sup>-si<sup>6</sup> yin<sup>6</sup>-joi<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>-dik<sup>1</sup> hang<sup>4</sup>-dung<sup>6</sup> yau<sup>4</sup>  
 措辭 暗示 現在 他們的 行動 由  
 Paul guide/lead There isn't sign/indication to show  
 Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> daai<sup>3</sup>-ling<sup>5</sup> Moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> jik<sup>1</sup>-jeung<sup>6</sup> hin<sup>2</sup>-si<sup>6</sup>  
 保羅 帶領 。 沒有 迹象 顯示  
 Barnabus on this account envy Paul on the contrary he  
 Ba<sup>1</sup>-na<sup>4</sup>-ba<sup>1</sup> wai<sup>6</sup>-chi<sup>2</sup> jat<sup>6</sup>-do<sup>3</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> seung<sup>1</sup>-faan<sup>2</sup> ta<sup>1</sup>  
 巴拿巴 為此 嫉妒 保羅 , 相反 , 他  
 continue with Paul side by side carry out/perform God  
 gai<sup>3</sup>-juk<sup>6</sup> gan<sup>1</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> bing<sup>6</sup>-gin<sup>1</sup> jap<sup>1</sup>-hang<sup>4</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>  
 繼續 跟 保羅 並肩 執行 上帝

Paul and Barnabus <sup>\*/for</sup> today guide congregations <sup>\*</sup>  
 Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> woh<sup>4</sup> Ba<sup>1</sup>-na<sup>4</sup>-ba<sup>1</sup> wai<sup>6</sup> gam<sup>1</sup>-yat<sup>6</sup> daai<sup>3</sup>-ling<sup>5</sup> wooi<sup>6</sup>-jung<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
 9. 保羅 和 巴拿巴 為 今日 帶領 會眾 的  
 men establish[-ed] what good example  
 yan<sup>4</sup> sue<sup>6</sup>-lap<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> ho<sup>2</sup> bong<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup>  
 人 樹立了 甚麼 好 榜樣 ?



\* /s will Paul and Barnabus \* /for today  
dik<sup>1</sup> ji<sup>2</sup>-yi<sup>3</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> woh<sup>4</sup> Ba<sup>1</sup>-na<sup>4</sup>-ba<sup>1</sup> wai<sup>6</sup> gam<sup>1</sup>-yat<sup>6</sup>  
的旨意。保羅和巴拿巴為今日

guide/lead congregation \* people establish [-ed] good  
daai<sup>3</sup>-ling<sup>5</sup> wool<sup>6</sup>-jung<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> sue<sup>6</sup>-lap<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> ho<sup>2</sup>  
帶領會眾的人樹立了好

example Christians not will  
bong<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-to<sup>4</sup> bat<sup>1</sup> wooi<sup>5</sup>  
榜樣。基督徒不會

struggle for power & influence \* /but will carefully note [?] Jesus \* /  
jang<sup>1</sup>-kuen<sup>4</sup>-duet<sup>6</sup>-sai<sup>3</sup> yi<sup>4</sup> wooi<sup>5</sup> gan<sup>2</sup>-gei<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> dik<sup>1</sup>  
爭權奪勢，而會謹記耶穌的

words You [plural] all/without exception are brothers Jesus  
wa<sup>6</sup> Nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>1</sup> si<sup>6</sup> dai<sup>6</sup>-hing<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>  
話：“你們全都是弟兄。”耶穌

also say Whoever exalt himself then will fall/come down  
waan<sup>4</sup> suet<sup>3</sup> Sui<sup>4</sup> go<sup>1</sup>-gui<sup>2</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> jau<sup>6</sup> bit<sup>1</sup> gong<sup>3</sup>  
還說：“誰高舉自己，就必降

\* /be humble whoever humble himself then will receive  
wai<sup>4</sup> bei<sup>1</sup> sui<sup>4</sup> him<sup>1</sup>-bei<sup>1</sup>-ji<sup>6</sup>-yik<sup>1</sup> jau<sup>6</sup> bit<sup>1</sup> sau<sup>6</sup>  
為卑；誰謙卑自抑，就必受

favour/compliment Matthew  
toi<sup>4</sup>-gui<sup>2</sup> Ma<sup>5</sup>-taai<sup>3</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
抬舉”（馬太福音 23:8, 12）

Having arrived at [?] Perga Mark right away  
10 Do<sup>3</sup>-liu<sup>5</sup> Pooi<sup>3</sup>-yi<sup>5</sup>-gat<sup>1</sup> Ma<sup>5</sup>-hoh<sup>2</sup> jau<sup>6</sup>  
到了佩爾吉，馬可就

leave Paul and Barnabus return/go back  
lei<sup>4</sup>-hoi<sup>1</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> woh<sup>4</sup> Ba<sup>1</sup>-na<sup>4</sup>-ba<sup>1</sup> wooi<sup>4</sup>  
離開保羅和巴拿巴，回

Jerusalem go [-ed] Bible does not  
Ye<sup>4</sup>-lo<sup>6</sup>-saat<sup>3</sup>-laang<sup>5</sup> hui<sup>3</sup> liu<sup>5</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> mool<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup>  
耶路撒冷去了。聖經沒有

From Perga \* /to Pisidia \* Antioch is  
10. Chung<sup>4</sup> Pooi<sup>3</sup>-yi<sup>5</sup>-gat<sup>1</sup> do<sup>3</sup> Pei<sup>4</sup>-sai<sup>1</sup>-dik<sup>6</sup>-a<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> on<sup>1</sup>-tai<sup>4</sup>-a<sup>3</sup> si<sup>6</sup>  
從佩爾吉到皮西迪亞的安提阿是

what/how \* one MW road  
jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> yat<sup>1</sup> duen<sup>6</sup> lo<sup>6</sup>  
怎樣的一段路？

explain he why suddenly leave Paul  
 gaa<sup>2</sup>-sik<sup>1</sup> ta<sup>1</sup> wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> dat<sup>6</sup>-yin<sup>4</sup> lei<sup>4</sup>-hui<sup>3</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>  
 解釋 他 為甚麼 突然 離去。 保羅  
 and Barnabus continue go forward from  
 woh<sup>4</sup> Ba<sup>1</sup>-na<sup>4</sup>-ba<sup>1</sup> gai<sup>3</sup>-juk<sup>6</sup> chin<sup>4</sup>-hang<sup>4</sup>... chung<sup>4</sup>  
 和 巴拿巴 繼續 前行， 從  
 Perga walk \*/to Pisidia \* Antioch  
 Pooi<sup>3</sup>-yi<sup>5</sup>-gat<sup>1</sup> jau<sup>2</sup> do<sup>3</sup> Pei<sup>4</sup>-sai<sup>1</sup>-dik<sup>6</sup>-a<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> on<sup>1</sup>-tai<sup>4</sup>-a<sup>3</sup>  
 佩爾吉 走 到 皮西迪亞 的 安提阿，  
 this city be located in Galatia province This  
 je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> sing<sup>4</sup> wai<sup>6</sup>-yue<sup>1</sup> Ga<sup>1</sup>-lai<sup>1</sup>-tai<sup>3</sup> hang<sup>4</sup>-saang<sup>2</sup> Je<sup>5</sup>  
 這個 城 位於 加拉太 行省。 這  
 MW road definitely not good to walk because Pisidia  
 duen<sup>6</sup> lo<sup>6</sup> bing<sup>6</sup> bat<sup>1</sup> ho<sup>2</sup> jau<sup>2</sup> yan<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup> Pei<sup>4</sup>-sai<sup>1</sup>-dik<sup>6</sup>-a<sup>3</sup>  
 段 路 並 不 好 走， 因為 皮西迪亞  
 \* Antioch height above sea-level approximately [is]  
 dik<sup>1</sup> on<sup>1</sup>-tai<sup>4</sup>-a<sup>3</sup> hoi<sup>2</sup>-bat<sup>6</sup> daai<sup>6</sup>-yueuk<sup>3</sup> yau<sup>5</sup>  
 的 安提阿 海拔 大約 有 1,100  
 metres not only mountain paths precipitous moreover frequently have  
 mai<sup>5</sup> bat<sup>1</sup>-daan<sup>6</sup> saan<sup>1</sup>-lo<sup>6</sup> him<sup>2</sup>-jun<sup>3</sup> yi<sup>4</sup>-che<sup>2</sup> seung<sup>4</sup> yau<sup>5</sup>  
 米， 不但 山路 險峻， 而且 常有  
 bandits appear & disappear This still/yet not all [?] Paul  
 saan<sup>1</sup>-chaak<sup>3</sup> chut<sup>1</sup>-moot<sup>6</sup> Je<sup>5</sup> waan<sup>4</sup> bat<sup>1</sup>-ji<sup>2</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>  
 山賊 出沒。 這 還 不 止， 保羅  
 at that time very possibly become/fall [ed] ill  
 dong<sup>1</sup>-si<sup>4</sup> han<sup>2</sup> hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup> sang<sup>1</sup>-liu<sup>5</sup> beng<sup>6</sup>  
 當時 很 可能 生了 病 \*

Paul and Barnabus having arrived at [?]  
 11 Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> woh<sup>4</sup> Ba<sup>1</sup>-na<sup>4</sup>-ba<sup>1</sup> do<sup>3</sup>-liu<sup>5</sup>  
 保羅 和 巴拿巴 到了

A few years after Paul \* write to Galatians \* letter  
 \* Gei<sup>2</sup>-nin<sup>4</sup> hau<sup>6</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> joi<sup>6</sup> se<sup>2</sup> kap<sup>1</sup> Ga<sup>1</sup>-lai<sup>1</sup>-tai<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> sun<sup>3</sup>  
 \* 幾年 後， 保羅 在 寫 給 加拉太人 的 信  
 in say Because of my body be ill/be unwell I first one time  
 jung<sup>1</sup> suet<sup>3</sup> Yau<sup>4</sup>-yue<sup>1</sup> ngoh<sup>5</sup> san<sup>1</sup>-tai<sup>2</sup> yau<sup>2</sup>-beng<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup> tau<sup>4</sup> yat<sup>1</sup> chi<sup>3</sup>  
 中 說：“ 由於 我 身體 有病， 我 頭 一 次  
 \*/just have opportunity to you [plural] proclaim good news  
 choi<sup>4</sup> yau<sup>5</sup> gei<sup>1</sup>-wooi<sup>6</sup> heung<sup>3</sup> nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> suen<sup>1</sup>-yeung<sup>4</sup> ho<sup>2</sup> siu<sup>2</sup>-sik<sup>1</sup>  
 才 有 機會 向 你們 宣 揚 好 消息。”  
 Galatians  
 Ga<sup>1</sup>-lai<sup>1</sup>-tai<sup>3</sup>-sue<sup>1</sup>  
 ( 加拉太書 4:13) ^

Pisidia                      \*                      Antioch                      \*/on                      sabbath day  
 Pei<sup>4</sup>-sai<sup>1</sup>-dik<sup>6</sup>-a<sup>3</sup>      dik<sup>1</sup>      on<sup>1</sup>-tai<sup>4</sup>-a<sup>3</sup>      joi<sup>6</sup>      on<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup>-yat<sup>6</sup>  
 皮西迪亞                      的                      安提阿，                      在                      安息日  
 enter/go into [-ed]                      synagogue                      Bible                      records  
 jun<sup>3</sup>-liu<sup>5</sup>                      wooi<sup>6</sup>-tong<sup>4</sup>                      Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup>                      gei<sup>3</sup>-joi<sup>3</sup>  
 進了                      會堂                      。                      聖經                      記載：  
 read out [in public][+ed]                      law                      and                      books of the prophets [?]                      after  
 Suen<sup>1</sup>-duk<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup>      lut<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup>      woh<sup>4</sup>      sin<sup>1</sup>-ji<sup>1</sup>-sue<sup>1</sup>      hau<sup>6</sup>  
 “                      宣讀了                      律法                      和                      先知書                      後，  
 synagogue      presiding officers      send      men      come      to      them      say  
 wooi<sup>6</sup>-tong<sup>4</sup>      jue<sup>2</sup>-goon<sup>2</sup>      paai<sup>3</sup>      yan<sup>4</sup>      loi<sup>4</sup>      dui<sup>3</sup>      ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>      suet<sup>3</sup>  
 會堂                      主管                      派                      人                      來                      對                      他們                      說：  
 Fellows                      brothers                      you [plural]                      have                      what  
 Gok<sup>3</sup>-wai<sup>6</sup>      dai<sup>6</sup>-hing<sup>1</sup>      nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>      yau<sup>5</sup>      sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>  
 ‘                      各位                      弟兄，                      你們                      有                      甚麼  
 encouragement                      \*                      words                      please                      speak                      [suggestion]  
 goo<sup>2</sup>-lai<sup>6</sup>      dik<sup>1</sup>      wa<sup>6</sup>      ching<sup>2</sup>      suet<sup>3</sup>      ba<sup>6</sup>  
 鼓勵                      的                      話，                      請                      說                      吧                      。””  
 Acts                      So                      Paul                      just                      stand  
 Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>                      Yue<sup>1</sup>-si<sup>6</sup>      Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>      jau<sup>6</sup>      jaam<sup>6</sup>  
 (                      使徒行傳                      13:15)                      於是                      保羅                      就                      站  
 \*/up                      to speak/to talk  
 hei<sup>2</sup>-loi<sup>4</sup>      gong<sup>2</sup>-wa<sup>6</sup>  
 起來                      講話                      。

Paul      open his mouth      to      audience      say      Everybody  
 Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>      hoi<sup>1</sup>-hau<sup>2</sup>      dui<sup>3</sup>      ting<sup>1</sup>-jung<sup>3</sup>      suet<sup>3</sup>      Gok<sup>3</sup>-wai<sup>6</sup>  
 12      保羅                      開口                      對                      聽眾                      說：“                      各位  
 Israelites                      and                      fear                      God                      \*      people  
 Yi<sup>5</sup>-sik<sup>1</sup>-lit<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup>      woh<sup>4</sup>      ging<sup>3</sup>-wai<sup>3</sup>      Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>      dik<sup>1</sup>      yan<sup>4</sup>  
 以色列人                      和                      敬畏                      上帝                      的                      人” 。

Acts                      Audience                      in                      +/both...      there are  
 Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>                      Ting<sup>1</sup>-jung<sup>3</sup>      jung<sup>1</sup>      gei<sup>3</sup>      yau<sup>5</sup>  
 (                      使徒行傳                      13:16)                      聽眾                      中                      既                      有

\*/in                      Pisidia                      \*                      Antioch                      Paul                      how  
 Joi<sup>6</sup> Pei<sup>4</sup>-sai<sup>1</sup>-dik<sup>6</sup>-a<sup>3</sup>      dik<sup>1</sup>      on<sup>1</sup>-tai<sup>4</sup>-a<sup>3</sup>      Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>      jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup>  
 11, 12. 在                      皮西迪亞                      的                      安提阿，                      保羅                      怎樣  
 arouse                      synagogue                      in                      audience                      \*/s                      interest  
 yan<sup>5</sup>-hei<sup>2</sup>      wooi<sup>6</sup>-tong<sup>4</sup>      lui<sup>5</sup>      ting<sup>1</sup>-jung<sup>3</sup>      dik<sup>1</sup>      hing<sup>3</sup>-chui<sup>3</sup>  
 引起                      會堂                      裏                      聽眾                      的                      興趣？

Jews +/...and [are] convert to [?] Judaism \*  
Yau<sup>4</sup>-taa<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> ya<sup>5</sup> yau<sup>5</sup> gwai<sup>1</sup>-sun<sup>3</sup> Yau<sup>4</sup>-taa<sup>3</sup>-gaa<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
猶太人，也有歸信猶太教的

people They definitely not/don't know Jesus \*  
yan<sup>4</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> bing<sup>6</sup> bat<sup>1</sup> ying<sup>6</sup>-sik<sup>1</sup> Ye<sup>-</sup>so<sup>1</sup> joi<sup>6</sup>  
人。他們並不認識耶穌在

God's will in \* position/status Paul  
Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> ji<sup>2</sup>-yi<sup>3</sup> jung<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> dei<sup>6</sup>-wai<sup>6</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>  
上帝旨意中的地位，保羅

how arouse their to this MW matter \*  
jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> yan<sup>5</sup>-hei<sup>2</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> dui<sup>3</sup> je<sup>5</sup> gin<sup>6</sup> si<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
怎樣引起他們對這件事的

interest \* First Paul give a brief account of[-ed]  
hing<sup>3</sup>-chui<sup>3</sup> ne<sup>1</sup> Sau<sup>2</sup>-sin<sup>1</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> koi<sup>3</sup>-sut<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup>  
興趣呢？首先，保羅概述了

Jewish nation/people \*/s history He point out the people  
Yau<sup>4</sup>-taa<sup>3</sup> man<sup>4</sup>-juk<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> lik<sup>6</sup>-si<sup>2</sup> Ta<sup>1</sup> ji<sup>2</sup>-chut<sup>1</sup> man<sup>4</sup>-jung<sup>3</sup>  
猶太民族的歷史。他指出“民衆

living as alien land of Egypt \* time Jehovah  
kiu<sup>4</sup>-gui<sup>1</sup> oi<sup>1</sup>-kap<sup>6</sup>-dei<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>4</sup>-hau<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>  
僑居埃及地的時候”，耶和華

how favour them \*/at they from  
jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> toi<sup>4</sup>-gui<sup>2</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> do<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> chung<sup>4</sup>  
怎樣“抬舉他們”，到他們從

Egypt be released afterwards God also how  
oi<sup>1</sup>-kap<sup>6</sup> wok<sup>6</sup>-sik<sup>1</sup> ji<sup>1</sup>-hau<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> yau<sup>6</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup>  
埃及獲釋之後，上帝又怎樣

\*/in wilderness tolerate their  
joi<sup>6</sup> kwong<sup>3</sup>-ye<sup>5</sup> yung<sup>4</sup>-yan<sup>2</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>-dik<sup>1</sup>  
“在曠野容忍他們的

behaviour amount to period of... years Paul  
soh<sup>2</sup>-jok<sup>3</sup>-soh<sup>2</sup>-wai<sup>4</sup> daat<sup>6</sup> nin<sup>4</sup>-ji<sup>1</sup>-gau<sup>2</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>  
所作所為”達40年之久。保羅

also relate [-ed] Israelites how so that ... can  
waan<sup>4</sup> jui<sup>6</sup>-sut<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> Yi<sup>5</sup>-sik<sup>1</sup>-lit<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> dak<sup>1</sup>-yi<sup>5</sup>  
還敘述了以色列人怎樣得以

occupy Promised Land as well as Jehovah  
jim<sup>3</sup>-ling<sup>5</sup> Ying<sup>1</sup>-hui<sup>2</sup>-ji<sup>1</sup>-dei<sup>6</sup> yi<sup>5</sup>-kap<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>  
佔領應許之地，以及耶和華

how make them cast lots divide [-ed] land  
jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> giu<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> chau<sup>1</sup>-chim<sup>1</sup> fan<sup>1</sup>-liu<sup>5</sup> to<sup>2</sup>-dei<sup>6</sup>  
怎樣“叫他們抽籤分了土地”。

Acts  
 Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> (使徒行傳 13:17-19)

Some people consider  
 Yau<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> ying<sup>6</sup>-wai<sup>4</sup> 有些人認為，

at that time Paul possible indirect mention certain  
 dong<sup>1</sup>-si<sup>4</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup> gaan<sup>3</sup>-jip<sup>3</sup> tai<sup>1</sup>-do<sup>3</sup> mau<sup>1</sup>-se<sup>1</sup>  
 當時 保羅 可能 間接 提到 某些

just now be read out [in public] \*/[have] \* scriptures  
 gong<sup>1</sup>-choi<sup>4</sup> suen<sup>1</sup>-duk<sup>6</sup> gwoh<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> ging<sup>1</sup>-man<sup>4</sup>  
 剛才 宣讀 過 的 經文

read out [in public] Bible is sabbath day \*  
 suen<sup>1</sup>-duk<sup>6</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> si<sup>6</sup> on<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup>-yat<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
 ( 宣讀 聖經 是 安息日 的

regular practice If this is true \* this just is  
 gwaan<sup>3</sup>-lai<sup>6</sup> Yue<sup>4</sup>-gwoh<sup>2</sup> je<sup>5</sup> si<sup>6</sup> jan<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> je<sup>5</sup> jau<sup>6</sup>-si<sup>6</sup>  
 慣例 )。 如果 這 是 真 的， 這 就 是

Paul know ought to how to what  
 Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> ji<sup>1</sup>-do<sup>6</sup> goi<sup>1</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> dui<sup>3</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>  
 保羅 知道 該 怎樣 “ 對 甚麼

person just be what person \* one MW  
 yan<sup>4</sup> jau<sup>6</sup> jo<sup>6</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> yat<sup>1</sup> goh<sup>3</sup>  
 人 …… 就 做 甚麼 人 ” 的 一 個

example 1 Corinthians  
 lai<sup>1</sup>-jing<sup>3</sup> Goh<sup>1</sup>-lam<sup>4</sup>-doh<sup>1</sup> Chin<sup>4</sup>-sue<sup>1</sup>  
 例證。( 哥林多前書 9:22)

We preach when also ought to try hard  
 13 Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> si<sup>4</sup> ya<sup>5</sup> goi<sup>1</sup> no<sup>5</sup>-lik<sup>6</sup>  
 我們 傳道 時 也 該 努力

to arouse other people for/to truth \* interest  
 yan<sup>5</sup>-hei<sup>2</sup> bit<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> dui<sup>3</sup> jan<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> hing<sup>3</sup>-chui<sup>3</sup>  
 引起 別人 對 真理 的 興趣。

To give an example we if know a  
 Bei<sup>2</sup>-yue<sup>4</sup>-suet<sup>3</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> yue<sup>4</sup>-gwoh<sup>2</sup> ji<sup>1</sup>-do<sup>6</sup> yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup>  
 比如說， 我們 如果 知道 一個

We can how move listener \*/s  
 13. Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> da<sup>2</sup>-dung<sup>6</sup> ting<sup>1</sup>-je<sup>2</sup> dik<sup>1</sup>  
 我們 可以 怎樣 打動 聽者 的

heart arouse his for/to truth \* interest  
 sam<sup>1</sup> yan<sup>5</sup>-hei<sup>2</sup> ta<sup>1</sup> dui<sup>3</sup> jan<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> hing<sup>3</sup>-chui<sup>3</sup>  
 心， 引起 他 對 真理 的 興趣 ？

person \*/s religious background then comparatively easy  
 yan<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> jung<sup>1</sup>-gaau<sup>3</sup> booi<sup>1</sup>-ging<sup>2</sup> jau<sup>6</sup> bei<sup>2</sup>-gaau<sup>3</sup> yung<sup>4</sup>-yi<sup>6</sup>  
 人的宗教背景，就比較容易  
 to choose he will feel interest \* topic  
 suen<sup>2</sup>-jaak<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> wooi<sup>5</sup> gam<sup>2</sup> hing<sup>3</sup>-chui<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>-tai<sup>4</sup>  
 選擇他會感興趣的話題。  
 There is no harm in quote/cite the other person possibly  
 Bat<sup>1</sup>-fong<sup>4</sup> yan<sup>2</sup>-yung<sup>6</sup> dui<sup>3</sup>-fong<sup>1</sup> hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup>  
 不妨引用對方可能  
 be familiar with \* scripture invite him personally take a look at  
 suk<sup>6</sup>-sik<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> ging<sup>1</sup>-man<sup>4</sup> ching<sup>2</sup> ta<sup>1</sup> chan<sup>1</sup>-ji<sup>6</sup> hon<sup>3</sup>-hon<sup>3</sup>  
 熟悉的經文，請他親自看看  
 his own \* Bible what/how say this method  
 ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> jam<sup>2</sup>-moh<sup>1</sup> suet<sup>3</sup> je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> fong<sup>1</sup>-faat<sup>3</sup>  
 自己的聖經怎麼說，這個方法  
 perhaps can be/will be very effective Should spend some thought  
 ya<sup>5</sup>-hui<sup>2</sup> wooi<sup>5</sup> han<sup>2</sup> yau<sup>5</sup>-haau<sup>6</sup> Yiu<sup>3</sup> fa<sup>1</sup> dim<sup>2</sup> sam<sup>1</sup>-si<sup>1</sup>  
 也許會很有效。要花點心思  
 take a look at what/how \*/[so that?] can move listener  
 hon<sup>3</sup>-hon<sup>3</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> choi<sup>4</sup> nang<sup>4</sup> da<sup>2</sup>-dung<sup>6</sup> ting<sup>1</sup>-je<sup>2</sup>  
 看看怎樣才能打動聽者  
 \*/s heart to arouse his for/to truth \* interest  
 dik<sup>1</sup> sam<sup>1</sup> yan<sup>5</sup>-hei<sup>2</sup> ta<sup>1</sup> dui<sup>3</sup> jan<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> hing<sup>3</sup>-chui<sup>3</sup>  
 的心，引起他對真理的興趣。

Next Paul talk about God from  
 14 Jip<sup>3</sup>-jeuk<sup>6</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> taam<sup>4</sup>-do<sup>3</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> chung<sup>4</sup>  
 接着，保羅談到上帝從  
 Israel all kings \* lineage in/among bring a  
 Yi<sup>5</sup>-sik<sup>1</sup>-lit<sup>6</sup> jue<sup>1</sup> wong<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> ga<sup>1</sup>-hai<sup>6</sup> jung<sup>1</sup> daai<sup>3</sup>-loi<sup>4</sup> yat<sup>1</sup>  
 以色列諸王的家系中帶來“一

First Paul how explain relate to Jesus  
 14. (甲) 保羅怎樣講解有關耶穌  
 \* good news He to audience serve/raise what  
 dik<sup>1</sup> ho<sup>2</sup> siu<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup> Ta<sup>1</sup> heung<sup>3</sup> ting<sup>1</sup>-jung<sup>3</sup> tai<sup>4</sup>-chut<sup>1</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>  
 的好消息？他向聽眾提出甚麼  
 warning Second The people Paul \*/s words have  
 ging<sup>2</sup>-go<sup>3</sup> Yu<sup>6</sup> Man<sup>4</sup>-jung<sup>3</sup> to/for dui<sup>3</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup> yau<sup>5</sup>  
 警告？(乙) 民眾對保羅的話有  
 what reaction/response  
 sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> faan<sup>2</sup>-ying<sup>3</sup>  
 甚麼反應？

MW      saviour      who is      Jesus      \*/and      Baptist  
wai<sup>6</sup>    gau<sup>3</sup>-jue<sup>2</sup>    jau<sup>6</sup>-si<sup>6</sup>    Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>    yi<sup>4</sup>    Si<sup>1</sup>-jam<sup>3</sup>-je<sup>2</sup>  
位    救主， 就是 耶穌”，而 施浸者

John    +/[it was!]    \*/for    Jesus    open the way    +/\*    Afterwards  
Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup>    si<sup>6</sup>    wai<sup>6</sup>    Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>    hoi<sup>1</sup>-lo<sup>6</sup>    dik<sup>1</sup>    Ji<sup>1</sup>-hau<sup>6</sup>  
約翰    是    為 耶穌 開路 的。之後，

Paul    describe    Jesus    how    be    kill    also  
Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>    miu<sup>4</sup>-sut<sup>6</sup>    Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>    jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup>    bei<sup>6</sup>    saat<sup>3</sup>    yau<sup>6</sup>  
保羅    描述    耶穌    怎樣    被    殺，又

how    from    death    in    be resurrected    Acts  
jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup>    chung<sup>4</sup>    sei<sup>2</sup>    lui<sup>5</sup>    fuk<sup>6</sup>-woot<sup>6</sup>    Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup>    Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
怎樣    從    死 裏    復活。 (使徒行傳

Paul    say    You [plural]    should    know  
Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>    suet<sup>3</sup>    Nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>    yiu<sup>3</sup>    ji<sup>1</sup>-do<sup>6</sup>  
13:20-37) 保羅    說：“ 你們    要    知道，

through    Christ    pass on to    you [plural]    \*    message  
tung<sup>1</sup>-gwoh<sup>3</sup>    Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>    chuen<sup>4</sup>-kap<sup>1</sup>    nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>    dik<sup>1</sup>    sun<sup>3</sup>-sik<sup>1</sup>  
通過    基督    傳給    你們    的    信息，

which is    sin    get & receive [?]    forgiveness    [-ed]    Believe him    \*  
jau<sup>6</sup>-si<sup>6</sup>    jui<sup>6</sup>    dak<sup>1</sup>-mung<sup>4</sup>    foon<sup>1</sup>-sue<sup>3</sup>    liu<sup>5</sup>    Sun<sup>3</sup>    ta<sup>1</sup>    dik<sup>1</sup>  
就是 罪    得蒙    寬恕 了。…… 信他的

people    all    can    rely on    him    pronounce    innocent    [-ed]  
yan<sup>4</sup>    do<sup>1</sup>    hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup>    kaau<sup>3</sup>    ta<sup>1</sup>    suen<sup>1</sup>-poon<sup>3</sup>    mo<sup>4</sup>-jui<sup>6</sup>    liu<sup>5</sup>  
人    都    可以    靠 他    宣判    無罪 了。”

After that    apostle    Paul    to    audience    put forward/serve  
Yin<sup>4</sup>-hau<sup>6</sup>    si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup>    Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>    heung<sup>3</sup>    ting<sup>1</sup>-jung<sup>3</sup>    tai<sup>4</sup>-chut<sup>1</sup>  
然後，使徒 保羅    向    聽眾    提出

warning    You [plural]    must    take care    so as to avoid  
ging<sup>2</sup>-go<sup>3</sup>    Nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>    yiu<sup>3</sup>    dong<sup>1</sup>-sam<sup>1</sup>    min<sup>5</sup>-dak<sup>1</sup>  
警告：“ 你們    要    當心， 免得

books of the prophets [?]    in    \*    words    fit exactly [?]    you [plural]  
sin<sup>1</sup>-ji<sup>1</sup>-sue<sup>1</sup>    seung<sup>6</sup>...    dik<sup>1</sup>    wa<sup>6</sup>    suet<sup>3</sup>-jung<sup>3</sup>    nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>  
先知書    上    的    話    說中    你們：

You [plural]    these    scorn/disdain    \*    people    [do it]    watch  
Nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>    je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup>    hing<sup>1</sup>-mit<sup>6</sup>    dik<sup>1</sup>    yan<sup>4</sup>    yiu<sup>3</sup>    goon<sup>1</sup>-hon<sup>3</sup>  
‘ 你們    這些    輕蔑    的    人， 要    觀看，

[do it]    wonder    [do it]    disappear    because    \*/in  
yiu<sup>3</sup>    kei<sup>4</sup>-gwaai<sup>3</sup>    yiu<sup>3</sup>    siu<sup>1</sup>-sai<sup>6</sup>    yan<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup>    joi<sup>6</sup>  
要    奇怪， 要    消逝， 因為 在

your    day    I    will    do    a    MW    thing  
nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>-dik<sup>1</sup>    yat<sup>6</sup>-ji<sup>2</sup>    ngoh<sup>5</sup>    yiu<sup>3</sup>    jo<sup>6</sup>    yat<sup>1</sup>    gin<sup>6</sup>    si<sup>6</sup>  
你們的    日子， 我    要    做    一    件    事，

even if there are people in detail tell you [plural]  
 jau<sup>6</sup>-suen<sup>3</sup> yau<sup>5</sup> yan<sup>4</sup> ji<sup>2</sup>-sai<sup>3</sup> go<sup>3</sup>-so<sup>3</sup> nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>  
 就算 有 人 仔細 告訴 你們 ,  
 you [plural] also not in the least believe Audience to  
 nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> ya<sup>5</sup> jue<sup>6</sup>-bat<sup>1</sup> seung<sup>1</sup>-sun<sup>3</sup> Ting<sup>1</sup>-jung<sup>3</sup> dui<sup>3</sup>  
 你們 也 絕不 相信 。” 聽眾 對  
 Paul \*/s words have very good \* reaction  
 Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup> yau<sup>5</sup> han<sup>2</sup> ho<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> faan<sup>2</sup>-ying<sup>3</sup>  
 保羅 的 話 有 很 好 的 反應 。  
 Bible say The people implore them \*/next  
 Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> suet<sup>3</sup> Man<sup>4</sup>-jung<sup>3</sup> han<sup>2</sup>-kau<sup>4</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> ha<sup>6</sup>  
 聖經 說 : “ 民衆 懇求 他們 下  
 one sabbath day again to everyone explain  
 yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup> on<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup>-yat<sup>6</sup> joi<sup>3</sup> heung<sup>3</sup> daai<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup> gong<sup>2</sup>-gai<sup>2</sup>  
 一個 安息日 再 向 大家 講解  
 these things Synagogue meeting be over after many  
 je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> si<sup>6</sup> Wooi<sup>6</sup>-tong<sup>4</sup> saan<sup>3</sup>-wooi<sup>6</sup> yi<sup>5</sup>-hau<sup>6</sup> hui<sup>2</sup>-doh<sup>1</sup>  
 這些 事 。” 會堂 散會 以後 , “ 許多  
 Jews and worship God \*  
 Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> woh<sup>4</sup> sung<sup>4</sup>-baai<sup>3</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
 猶太人 和 崇拜 上帝 的  
 proselytes follow [-ed] Paul and Barnabus  
 gwai<sup>1</sup>-sun<sup>3</sup>-je<sup>2</sup> gan<sup>1</sup>-chui<sup>4</sup>-liu<sup>5</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> woh<sup>4</sup> Ba<sup>1</sup>-na<sup>4</sup>-ba<sup>1</sup>  
 歸信者 跟隨了 保羅 和 巴拿巴 ” 。

Acts  
 Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
 ( 使徒行傳 13:38-43)

We Must \*/to Foreigners  
 Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> Yiu<sup>3</sup> Do<sup>3</sup> Ngoi<sup>6</sup>-bong<sup>1</sup>-yan<sup>4</sup>  
 “ 我們 要 到 外邦人

There Go[-ed] Acts  
 Na<sup>5</sup>-lui<sup>5</sup> Hui<sup>3</sup>-liu<sup>5</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
 那裏 去了 ” ( 使徒行傳

13:44-52)

\*/next one sabbath day almost whole/entire city  
 15 Ha<sup>6</sup> yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup> on<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup>-yat<sup>6</sup> gei<sup>1</sup>-foo<sup>4</sup> chuen<sup>4</sup> sing<sup>4</sup>  
 下 一個 安息日 , “ 幾乎 全 城



\* /s people all assemble \* want to hear Paul  
dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> do<sup>1</sup> jui<sup>6</sup>-jaap<sup>6</sup> hei<sup>2</sup>-loi<sup>4</sup> yiu<sup>3</sup> ting<sup>1</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>  
的 人 ” 都 聚集 起來 ， 要 聽 保羅

speak But some Jews on this account  
gong<sup>2</sup>-wa<sup>6</sup> Daan<sup>6</sup> yau<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> wai<sup>6</sup>-chi<sup>2</sup>  
講 話 。 但 有 些 猶 太 人 為 此

very much not happy also use blasphemy \* words  
han<sup>2</sup> bat<sup>1</sup> go<sup>1</sup>-hing<sup>3</sup> waan<sup>4</sup> yung<sup>6</sup> sit<sup>3</sup>-duk<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>  
很 不 高 興 ， 還 “ 用 褻 瀆 的 話

contradict Paul \* say \* words Paul and  
faan<sup>2</sup>-bok<sup>3</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> soh<sup>2</sup> suet<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> woh<sup>4</sup>  
反 駁 保 羅 所 說 的 話 ” 。 保 羅 和

Barnabas courageous \*/-ly to these men say  
Ba<sup>1</sup>-na<sup>4</sup>-ba<sup>1</sup> yung<sup>5</sup>-gam<sup>2</sup> dei<sup>6</sup> dui<sup>3</sup> je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> suet<sup>3</sup>  
巴 拿 巴 勇 敢 地 對 這 些 人 說 :

God \*/s word have necessity first pass on to  
Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> yau<sup>5</sup> bit<sup>1</sup>-yiu<sup>3</sup> sin<sup>1</sup> chuen<sup>4</sup>-kap<sup>1</sup>  
“ 上 帝 的 話 語 有 必 要 先 傳 給

you [plural] However you [plural] not be willing to accept  
nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> Hoh<sup>2</sup>-si<sup>6</sup> nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> bat<sup>1</sup>-hang<sup>2</sup> jip<sup>3</sup>-sau<sup>6</sup>  
你 們 。 可 是 你 們 不 肯 接 受 ，

conclude/decide yourselves not count as worthy gain & enjoy  
duen<sup>6</sup>-ding<sup>6</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> bat<sup>1</sup> pooi<sup>3</sup> dak<sup>1</sup>-heung<sup>2</sup>  
斷 定 自 己 不 配 得 享

everlasting life therefore we must \*/to foreigners  
wing<sup>5</sup>-sang<sup>1</sup> soh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> yiu<sup>3</sup> do<sup>3</sup> ngoi<sup>6</sup>-bong<sup>1</sup>-yan<sup>4</sup>  
永 生 ， 所 以 我 們 要 到 外 邦 人

there go [-ed] Actually Jehovah in advance have  
na<sup>1</sup>-lui<sup>5</sup> hui<sup>3</sup> liu<sup>5</sup> Kei<sup>4</sup>-sat<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> jo<sup>2</sup> yau<sup>5</sup>  
那 裏 去 了 。 其 實 耶 和 華 早 有

commandment instruct/command us say I  
gaa<sup>3</sup>-ming<sup>6</sup> fan<sup>1</sup>-foo<sup>3</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> suet<sup>3</sup> Ngoh<sup>5</sup>  
誡 命 吩 咐 我 們 說 : ‘ 我

---

Paul talk/speak after \* \*/next one sabbath day  
Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> gong<sup>2</sup>-wa<sup>6</sup> hau<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> ha<sup>6</sup> yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup> on<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup>-yat<sup>6</sup>  
15. 保 羅 講 話 後 的 下 一 個 安 息 日

occur[-ed] what thing  
faat<sup>3</sup>-sang<sup>1</sup>-liu<sup>5</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> si<sup>6</sup>  
發 生 了 甚 麼 事 ?

appoint you be/serve as [?] foreigners \* light  
 wai<sup>2</sup>-yam<sup>6</sup> nei<sup>5</sup> jo<sup>6</sup> ngoi<sup>6</sup>-bong<sup>1</sup>-yan<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> gwong<sup>1</sup>  
 委任 你 做 外邦人 的 光 ,  
 you must \* salvation convey to/pass to earth's extremity [?]  
 nei<sup>5</sup> yiu<sup>3</sup> ba<sup>2</sup> gau<sup>3</sup>-yan<sup>1</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>3</sup> dei<sup>6</sup>-gik<sup>6</sup>  
 你 要 把 救恩 傳到 地極 。”

Acts Isaiah  
 Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> Yi<sup>5</sup>-choi<sup>3</sup>-a<sup>3</sup>-sue<sup>1</sup>  
 ( 使徒行傳 13:44-47; 以賽亞書 49:6)

Be willing to listen respectfully to they proclaim \*  
 16 Yuen<sup>6</sup>-yi<sup>3</sup> ling<sup>4</sup>-ting<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> chuen<sup>4</sup>-gong<sup>2</sup> dik<sup>1</sup>  
 願意 聆聽 他們 傳講 的  
 message \* gentiles \*/[results in] very much happiness [?]  
 sun<sup>3</sup>-sik<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> ngoi<sup>6</sup>-bong<sup>1</sup>-yan<sup>4</sup> jak<sup>1</sup> han<sup>2</sup> go<sup>1</sup>-hing<sup>3</sup>  
 信息的 外邦人 則 很 高興 ,  
 all natural disposition suitable to gain everlasting life \* people  
 faan<sup>4</sup> bing<sup>2</sup>-sing<sup>3</sup> sik<sup>1</sup>-yi<sup>4</sup> dak<sup>1</sup> wing<sup>5</sup>-sang<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup>  
 “ 凡 秉性 適宜 得 永生 的 人 ,  
 all become[-ed] believers Acts  
 do<sup>1</sup> sing<sup>4</sup>-liu<sup>5</sup> sun<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
 都 成了 信徒 ” 。 ( 使徒行傳 13:48)

Jehovah \*/'s word soon then spread all over  
 Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> bat<sup>1</sup>-gau<sup>2</sup> jau<sup>6</sup> chuen<sup>4</sup>-pin<sup>3</sup>  
 耶和華 的 話語 不久 就 傳遍  
 whole district But/yet some Jews \*/  
 chuen<sup>4</sup>-ging<sup>2</sup> Yin<sup>4</sup>-yi<sup>4</sup> yau<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> dik<sup>1</sup>  
 全境 。 然而 , 有些 猶太人 的  
 reaction however completely different Paul and  
 faan<sup>2</sup>-ying<sup>3</sup> keuk<sup>3</sup> jit<sup>6</sup>-yin<sup>4</sup>-bat<sup>1</sup>-tung<sup>4</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> woh<sup>4</sup>  
 反應 卻 截然不同 。 保羅 和

Jews to Paul and Barnabus those MW  
 Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> dui<sup>3</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> woh<sup>4</sup> Ba<sup>1</sup>-na<sup>4</sup>-ba<sup>1</sup> na<sup>5</sup> faan<sup>1</sup>  
 16. 猶太人 對 保羅 和 巴拿巴 那 番  
 severe/stern \* words have what reaction/response Paul and  
 yim<sup>4</sup>-lai<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup> yau<sup>5</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> faan<sup>2</sup>-ying<sup>3</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> woh<sup>4</sup>  
 嚴厲 的 話 有 甚麼 反應 ? 保羅 和  
 Barnabus how cope with opposition  
 Ba<sup>1</sup>-na<sup>4</sup>-ba<sup>1</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> ying<sup>3</sup>-foo<sup>6</sup> faan<sup>2</sup>-dui<sup>3</sup>  
 巴拿巴 怎樣 應付 反對 ?

Barnabus to them say although God \*/s  
 Ba<sup>1</sup>-na<sup>4</sup>-ba<sup>1</sup> dui<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> suet<sup>3</sup> sui<sup>1</sup>-yin<sup>4</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
 巴拿巴 對 他們 說，雖然 上帝 的  
 word first spread to them they however  
 wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> sin<sup>1</sup> chuen<sup>4</sup>-kap<sup>1</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> keuk<sup>3</sup>  
 話語 先 傳給 他們，他們 卻  
 utterly reject Messiah therefore soon will suffer/receive  
 hei<sup>3</sup>-juet<sup>6</sup> Nei<sup>4</sup>-choi<sup>3</sup>-a<sup>3</sup> yan<sup>1</sup>-chi<sup>2</sup> jeung<sup>1</sup>-yiu<sup>3</sup> sau<sup>6</sup>-do<sup>3</sup>  
 棄絕 彌賽亞，因此 將要 受到  
 come from God \*/s unfavourable judgment  
 loi<sup>4</sup>-ji<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> bat<sup>1</sup>-lei<sup>6</sup> poon<sup>3</sup>-kuet<sup>3</sup>  
 來自 上帝 的 不利 判決。  
 Jews consequently stir up/incite city within \*  
 Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> yue<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> sin<sup>3</sup>-dung<sup>6</sup> sing<sup>4</sup> noi<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
 猶太人 於是 煽動 城 內的  
 respected/exalted women and leaders incite  
 juen<sup>1</sup>-gwai<sup>3</sup> foo<sup>5</sup>-nui<sup>5</sup> woh<sup>4</sup> sau<sup>2</sup>-ling<sup>5</sup> sung<sup>2</sup>-yung<sup>2</sup>  
 尊貴 婦女 和 首領，“ 慫恿  
 them to persecute Paul and Barnabus \* two  
 ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> bik<sup>1</sup>-hoi<sup>6</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> woh<sup>4</sup> Ba<sup>1</sup>-na<sup>4</sup>-ba<sup>1</sup> ba<sup>2</sup> leung<sup>5</sup>  
 他們 迫害 保羅 和 巴拿巴，把 兩  
 men drive out boundary outside Paul and Barnabus  
 yan<sup>4</sup> gon<sup>2</sup>-chut<sup>1</sup> ging<sup>2</sup> ngoi<sup>6</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> woh<sup>4</sup> Ba<sup>1</sup>-na<sup>4</sup>-ba<sup>1</sup>  
 人 趕出 境 外”。保羅 和 巴拿巴  
 how cope with this MW/kind of situation \*/then  
 jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> ying<sup>3</sup>-foo<sup>6</sup> je<sup>5</sup> jung<sup>2</sup> ching<sup>4</sup>-sai<sup>3</sup> ne<sup>1</sup>  
 怎樣 應付 這 種 情勢 呢？  
 Two men just brush off feet on \* dust  
 Leung<sup>5</sup> yan<sup>4</sup> jau<sup>6</sup> paak<sup>3</sup>-diu<sup>6</sup> geuk<sup>3</sup> seung<sup>6</sup>... dik<sup>1</sup> chan<sup>4</sup>-to<sup>2</sup>  
 兩 人 “就 拍掉 腳 上 的 塵土，  
 let them shoulder responsibility after that \*/to  
 yeung<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> ji<sup>6</sup>-foo<sup>6</sup> jaak<sup>3</sup>-yam<sup>6</sup> yin<sup>4</sup>-hau<sup>6</sup> do<sup>3</sup>  
 讓 他們 自負 責任，然後 到  
 Iconium go Christianity \*/in Pisidia  
 Yi<sup>1</sup>-goh<sup>1</sup>-nim<sup>6</sup> hui<sup>3</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-gaau<sup>3</sup> joi<sup>6</sup> Pei<sup>4</sup>-sai<sup>1</sup>-dik<sup>6</sup>-a<sup>3</sup>  
 以哥念 去”。基督教 在 皮西迪亞  
 \* Antioch is or isn't at this point be over/finish [-ed] \*  
 dik<sup>1</sup> on<sup>1</sup>-tai<sup>4</sup>-a<sup>3</sup> si<sup>6</sup>-bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> jau<sup>6</sup>-chi<sup>2</sup> yuen<sup>4</sup>-git<sup>3</sup>-liu<sup>5</sup> ne<sup>1</sup>  
 的 安提阿 是不是 就此 完結了 呢？  
 Of course isn't Remain/leave behind \*/at there \*  
 Dong<sup>1</sup>-yin<sup>4</sup> bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> Lau<sup>4</sup> joi<sup>6</sup> na<sup>5</sup>-lui<sup>5</sup> dik<sup>1</sup>  
 當然 不是！ 留 在 那裏 的

disciples moon<sup>4</sup>-to<sup>4</sup> still ying<sup>4</sup>-yin<sup>4</sup> have hearts filled with moon<sup>3</sup>-sam<sup>1</sup> joy & happiness [?] hei<sup>2</sup>-lok<sup>6</sup>  
 門徒 “ 仍然 滿心 喜樂 ,  
 be filled with chung<sup>1</sup>-moon<sup>5</sup> holy spirit sing<sup>3</sup>-ling<sup>4</sup> Acts Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
 充滿 聖靈 ”。( 使徒行傳 13:50-52)

\*in cope with opposition respect these two MW  
 Joi<sup>6</sup> ying<sup>3</sup>-foo<sup>6</sup> faan<sup>2</sup>-dui<sup>3</sup> fong<sup>1</sup>-min<sup>6</sup> je<sup>5</sup> leung<sup>5</sup> wai<sup>6</sup>  
 17 在 應付 反對 方面 , 這 兩 位  
 wholhearted/faithful (?) \* Christians for us  
 jung<sup>1</sup>-sam<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-to<sup>4</sup> kap<sup>1</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>  
 忠心 的 基督徒 給 我們  
 supply [-ed] valuable \* one lesson Even if on earth  
 seung<sup>5</sup>-liu<sup>5</sup>... bo<sup>2</sup>-gwai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> yat<sup>1</sup> foh<sup>3</sup> Jik<sup>1</sup>-si<sup>2</sup> sai<sup>3</sup>-seung<sup>6</sup>  
 上了 寶貴 的 一 課 。 即使 世上  
 \* high officials gentry attempt to prevent us  
 dik<sup>1</sup> hin<sup>2</sup>-gwai<sup>3</sup> ming<sup>4</sup>-lau<sup>4</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> joh<sup>2</sup>-ji<sup>2</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>  
 的 顯貴 名流 試圖 阻止 我們  
 proclaim God's kingdom \* message  
 chuen<sup>4</sup>-gong<sup>2</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> wong<sup>4</sup>-gwok<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> sun<sup>3</sup>-sik<sup>1</sup>  
 傳講 上帝 王國 的 信息 ,  
 we also will not stop preaching Please also  
 ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> ya<sup>5</sup> bat<sup>1</sup>-wooi<sup>5</sup> ting<sup>4</sup>-ji<sup>2</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> Ching<sup>2</sup> ya<sup>5</sup>  
 我們 也 不 會 停 止 傳 道 。 請 也  
 take note due to those Antioch people not be willing  
 jue<sup>3</sup>-yi<sup>3</sup> yau<sup>4</sup>-yue<sup>1</sup> na<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> on<sup>1</sup>-tai<sup>4</sup>-a<sup>3</sup> yan<sup>4</sup> bat<sup>1</sup>-hang<sup>2</sup>  
 注意 , 由於 那些 安提阿 人 不 肯  
 to accept Paul and Barnabus \* pass on/spread \*  
 jip<sup>3</sup>-sau<sup>6</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> woh<sup>4</sup> Ba<sup>1</sup>-na<sup>4</sup>-ba<sup>1</sup> soh<sup>2</sup> chuen<sup>4</sup> dik<sup>1</sup>  
 接受 保羅 和 巴拿巴 所 傳 的

We can \*in which/what aspect/respect imitate  
 17-19. Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> joi<sup>6</sup> na<sup>2</sup>-se<sup>1</sup> fong<sup>1</sup>-min<sup>6</sup> haau<sup>0</sup>-faat<sup>3</sup>  
 我們 可 以 在 哪 些 方 面 效 法  
 Paul and Barnabus Why we like this  
 Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> woh<sup>4</sup> Ba<sup>1</sup>-na<sup>4</sup>-ba<sup>1</sup> Wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> je<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup>  
 保羅 和 巴拿巴 ? 為 甚 麼 我 們 這 樣  
 do then can have hearts filled with joy & happiness [?]  
 jo<sup>6</sup> jau<sup>6</sup> nang<sup>4</sup> moon<sup>5</sup>-sam<sup>1</sup> hei<sup>2</sup>-lok<sup>6</sup>  
 做 就 能 滿 心 喜 樂 ?

message both/two men just brush off foot on \*  
 sun<sup>3</sup>-sik<sup>1</sup> leung<sup>5</sup> yan<sup>4</sup> jau<sup>6</sup> paak<sup>3</sup>-diu<sup>6</sup> geuk<sup>3</sup> seung<sup>6</sup>... dik<sup>1</sup>  
 信息，兩人“就拍掉腳上的  
 dust This action/movement isn't to say/to show  
 chan<sup>4</sup>-to<sup>2</sup> Je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> dung<sup>6</sup>-jok<sup>3</sup> bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> biu<sup>2</sup>-si<sup>6</sup>  
 塵土”。這個動作不是表示  
 they \*/be angry/offended but is [?] to say/to show no matter  
 ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> joi<sup>6</sup> sang<sup>1</sup>-hei<sup>3</sup> yi<sup>4</sup>-si<sup>6</sup> biu<sup>2</sup>-si<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>-goon<sup>2</sup>  
 他們在生氣，而是表示不管  
 those people future will have what  
 na<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> jeung<sup>1</sup>-loi<sup>4</sup> wooi<sup>5</sup> yau<sup>5</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>  
 那些人將來會有什么  
 encounter/[bitter] experience they also no need to be responsible  
 jo<sup>1</sup>-yue<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> ya<sup>5</sup> mo<sup>4</sup>-sui<sup>1</sup> foo<sup>6</sup>-jaak<sup>3</sup>  
 遭遇，他們也無需負責。  
 These two MW be sent \*/to distant places to preach  
 Je<sup>5</sup> leung<sup>5</sup> wai<sup>6</sup> fung<sup>6</sup>-chaai<sup>1</sup> do<sup>3</sup> yuen<sup>5</sup>-fong<sup>1</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup>  
 這兩位奉差到遠方傳道  
 \* Christians well know they not can control  
 dik<sup>1</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-to<sup>4</sup> sam<sup>1</sup>-ji<sup>1</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> bat<sup>1</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> hung<sup>3</sup>-jai<sup>3</sup>  
 的基督徒深知，他們不可以控制  
 other people \*/s reaction however can decide  
 bit<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> faan<sup>2</sup>-ying<sup>3</sup> keuk<sup>3</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> kuet<sup>3</sup>-ding<sup>6</sup>  
 別人的反應，卻可以決定  
 themselves whether or not continue to preach So they  
 ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> si<sup>6</sup>-fau<sup>2</sup> gai<sup>3</sup>-juk<sup>6</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> Yue<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>  
 自己是否繼續傳道。於是他們  
 just \*/to Iconium go continue preaching/to preach  
 jau<sup>6</sup> do<sup>3</sup> Yi<sup>5</sup>-goh<sup>1</sup>-nim<sup>6</sup> hui<sup>3</sup> gai<sup>3</sup>-juk<sup>6</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup>  
 就到以哥念去，繼續傳道！

Remain \*/in Antioch \* disciples also how  
 Lau<sup>4</sup> joi<sup>6</sup> on<sup>1</sup>-tai<sup>4</sup>-a<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> moon<sup>4</sup>-to<sup>4</sup> yau<sup>6</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup>  
 18 留在安提阿的門徒又怎樣  
 \*/then Indeed local people for them  
 ne<sup>1</sup> Sing<sup>4</sup>-yin<sup>4</sup> dong<sup>1</sup>-dei<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> dui<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>  
 呢？誠然，當地人對他們  
 be full of hostility/enmity but their  
 chung<sup>1</sup>-moon<sup>5</sup> dik<sup>6</sup>-yi<sup>3</sup> daan<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>-dik<sup>1</sup>  
 充滿敵意，但他們的

joy & happiness [?] definitely not be decided by/depend on other people \*/s  
hei<sup>2</sup>-lok<sup>6</sup> bing<sup>6</sup> bat<sup>1</sup> chui<sup>2</sup>-kuet<sup>3</sup>-yue<sup>1</sup> bit<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> dik<sup>1</sup>  
喜樂 並 不 取決於 別人 的

favourable/good reaction Jesus say [have] real/genuine  
leung<sup>4</sup>-ho<sup>2</sup> faan<sup>2</sup>-ying<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> suet<sup>2</sup>-gwoh<sup>3</sup> jan<sup>1</sup>-jing<sup>3</sup>  
良好 反應 。 耶穌 說過 真正

enjoy blessings \* just are those hear  
heung<sup>2</sup>-yau<sup>5</sup> fuk<sup>1</sup>-lok<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> jau<sup>6</sup>-si<sup>6</sup> na<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> ting<sup>1</sup>-gin<sup>3</sup>  
享有 福樂 的 , 就是 那些 “ 聽見

God \*/s word and/also observe \* people  
Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> yau<sup>6</sup> jun<sup>1</sup>-sau<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup>  
上帝 的 話語 又 遵守 的 人 ” 。

Luke Pisidia Antioch \*  
Lo<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup> Pei<sup>4</sup>-sai<sup>1</sup>-dik<sup>6</sup>-a<sup>3</sup> on<sup>1</sup>-tai<sup>4</sup>-a<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
( 路加福音 11:28) 皮西迪亞 安提阿 的

Christians be determined to be/to become \* really be this sort of  
Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-to<sup>4</sup> kuet<sup>3</sup>-sam<sup>1</sup> jo<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> jing<sup>3</sup>-si<sup>6</sup> je<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup>  
基督徒 決心 做 的 正是 這樣

\* person  
dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup>  
的 人 。

May we be like Paul and Barnabus  
19 Yuen<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> jeung<sup>6</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> woh<sup>4</sup> Ba<sup>1</sup>-na<sup>4</sup>-ba<sup>1</sup>  
願 我們 像 保羅 和 巴拿巴

the same always take to heart [?] we; ourselves have responsibility  
yat<sup>1</sup>-yeung<sup>6</sup> si<sup>4</sup>-hak<sup>1</sup> gan<sup>2</sup>-gei<sup>3</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> yau<sup>5</sup> jaak<sup>3</sup>-yam<sup>6</sup>  
一樣 , 時刻 謹記 自己 有 責任

to proclaim kingdom \* good news Other people  
chuen<sup>4</sup>-gong<sup>2</sup> wong<sup>4</sup>-gwok<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> ho<sup>2</sup> siu<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup> Bit<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup>  
傳講 王國 的 好 消息 。 別人

do or do not accept this message completely/totally  
jip<sup>3</sup>-bat<sup>1</sup>-jip<sup>3</sup>-sau<sup>6</sup> je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> sun<sup>3</sup>-sik<sup>1</sup> yuen<sup>4</sup>-chuen<sup>4</sup>  
接不 接受 這個 信息 , 完全

be decided by them themselves If other people  
chui<sup>2</sup>-kuet<sup>3</sup>-yue<sup>1</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> Yue<sup>4</sup>-gwoh<sup>2</sup> bit<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup>  
取決於 他們 自己 。 如果 別人

for/to we \* pass on/spread \* message reaction  
dui<sup>3</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> soh<sup>2</sup> chuen<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> sun<sup>3</sup>-sik<sup>1</sup> faan<sup>2</sup>-ying<sup>3</sup>  
對 我們 所 傳 的 信息 反應

cold/indifferent      we      just      ought to      imitate  
 laang<sup>5</sup>-daam<sup>6</sup>      ,      ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>      jau<sup>6</sup>      goi<sup>1</sup>      haau<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup>  
 冷淡      ,      我們      就      該      效法  
 C.E.      century      disciples      \*      attitude  
 Gung<sup>1</sup>-yuen<sup>4</sup>      sai<sup>1</sup>-gei<sup>2</sup>      moon<sup>4</sup>-to<sup>4</sup>      dik<sup>1</sup>      taai<sup>3</sup>-do<sup>6</sup>  
 公元      1      世紀      門徒      的      態度      。

We      so long as      treasure/value      truth      accept  
 Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>      ji<sup>2</sup>-yiu<sup>3</sup>      jan<sup>1</sup>-si<sup>6</sup>      jan<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup>      jip<sup>3</sup>-sau<sup>6</sup>  
 我們      只要      珍視      真理      ,      接受

holy spirit      \*/s      guidance/lead      so then      even if      suffer  
 sing<sup>3</sup>-ling<sup>4</sup>      dik<sup>1</sup>      yan<sup>5</sup>-do<sup>6</sup>      na<sup>5</sup>-moh<sup>1</sup>      jik<sup>1</sup>-si<sup>2</sup>      sau<sup>6</sup>-do<sup>3</sup>  
 聖靈      的      引導      ,      那麼      即使      受到

opposition      also      can      be like      early period      Christians  
 faan<sup>2</sup>-dui<sup>3</sup>      ya<sup>5</sup>      nang<sup>4</sup>      jeung<sup>6</sup>      jo<sup>2</sup>-kei<sup>4</sup>      Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-to<sup>4</sup>  
 反對      ,      也      能      像      早期      基督徒

the same      have hearts filled with      joy & happiness [?]  
 yat<sup>1</sup>-yeung<sup>6</sup>      moon<sup>5</sup>-sam<sup>1</sup>      hei<sup>2</sup>-lok<sup>6</sup>  
 一樣      滿心      喜樂      。

Galatians  
 Ga<sup>1</sup>-laai<sup>1</sup>-taai<sup>3</sup>-sue<sup>1</sup>  
 ( 加拉太書      5:18, 22)

[ordinal]      Page      \*      Box  
 Dai<sup>6</sup>      Yip<sup>6</sup>      Dik<sup>1</sup>      Foo<sup>6</sup>-laan<sup>4</sup>  
 [ 第 86 頁 的 附欄

Barnabus      Comfort      \*      Son  
 Ba<sup>1</sup>-na<sup>4</sup>-ba<sup>1</sup>      on<sup>1</sup>-wai<sup>3</sup>      Ji<sup>1</sup>      Ji<sup>2</sup>  
 巴拿巴      —— “ 安慰 之子 ”

\*      Jerusalem      congregation      set up/founded  
 Joi<sup>6</sup>      Ye<sup>4</sup>-lo<sup>6</sup>-saat<sup>3</sup>-laang<sup>5</sup>      woi<sup>6</sup>-jung<sup>3</sup>      sing<sup>4</sup>-lap<sup>6</sup>  
 在      耶路撒冷      會眾      成立

early days      congregation      in      there is      one      MW      be responsible for  
 choh<sup>1</sup>-kei<sup>4</sup>      woi<sup>6</sup>-jung<sup>3</sup>      jung<sup>1</sup>      yau<sup>5</sup>      yat<sup>1</sup>      wai<sup>6</sup>      foo<sup>6</sup>-jaak<sup>3</sup>  
 初期      ,      會眾      中      有      一      位      負責

oversight      \*      member      be called      Joseph      is      a      \*/in  
 duk<sup>1</sup>-do<sup>6</sup>      dik<sup>1</sup>      sing<sup>4</sup>-yuen<sup>4</sup>      giu<sup>3</sup>-jo<sup>6</sup>      Yeuk<sup>3</sup>-sat<sup>1</sup>      si<sup>6</sup>      goh<sup>3</sup>      joi<sup>6</sup>  
 督導      的      成員      ,      叫做      約瑟      ,      是      個      在

Cyprus      be born      \*      Levite  
 Choi<sup>3</sup>-po<sup>2</sup>-lo<sup>6</sup>-si<sup>1</sup>      chut<sup>1</sup>-sang<sup>1</sup>      dik<sup>1</sup>      Lei<sup>6</sup>-mei<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup>  
 塞浦路斯      出生      的      利未人      。

Apostles \*for him set up [-ed] an alternative name  
 Si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup>-moon<sup>4</sup> wai<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> hei<sup>2</sup>-liu<sup>5</sup> yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup> bit<sup>6</sup>-ming<sup>4</sup>  
 使徒們 為 他 起了 一個 別名 ,

be called Barnabus which is comfort \* son \*  
 giu<sup>3</sup> Ba<sup>1</sup>-na<sup>4</sup>-ba<sup>1</sup> jau<sup>6</sup>-si<sup>6</sup> on<sup>1</sup>-wai<sup>3</sup> ji<sup>1</sup> ji<sup>2</sup> dik<sup>1</sup>  
 叫 “ 巴拿巴 ”, 就是 “ 安慰 之子 ” 的

meaning Acts Barnabus  
 yi<sup>3</sup>-si<sup>1</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> Ba<sup>1</sup>-na<sup>4</sup>-ba<sup>1</sup>  
 意思 。 ( 使徒行傳 4:36) 巴拿巴

lives up to his name [?] Believers have what need  
 yan<sup>4</sup>-yue<sup>4</sup>-kei<sup>4</sup>-ming<sup>4</sup> Sun<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> yau<sup>5</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> sui<sup>1</sup>-yiu<sup>3</sup>  
 人如其名 。 信徒 有 甚麼 需要 ,

Barnabus always will swift/prompt extend helping hand/aid  
 Ba<sup>1</sup>-na<sup>4</sup>-ba<sup>1</sup> jung<sup>2</sup> wooi<sup>5</sup> sun<sup>3</sup>-chuk<sup>1</sup> san<sup>1</sup>-chut<sup>1</sup> woon<sup>4</sup>-sau<sup>2</sup>  
 巴拿巴 總 會 迅速 伸出 援手 。

C.E. year Pentecost  
 Gung<sup>1</sup>-yuen<sup>4</sup> 33 nin<sup>4</sup> Ng<sup>5</sup>-chun<sup>4</sup>-jit<sup>3</sup>  
 公元 33 年 五旬節 ,

Jerusalem have people be baptized become  
 Ye<sup>4</sup>-lo<sup>6</sup>-saat<sup>3</sup>-laang<sup>5</sup> yau<sup>5</sup> yan<sup>4</sup> sau<sup>6</sup>-jam<sup>3</sup> sing<sup>4</sup>-wai<sup>4</sup>  
 耶路撒冷 有 3,000 人 受浸 , 成為

Christians Apparently among them many people are  
 Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-to<sup>4</sup> Hon<sup>3</sup>-loi<sup>4</sup> kei<sup>4</sup>-jung<sup>1</sup> hui<sup>2</sup>-doh<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> si<sup>6</sup>  
 基督徒 。 看來 其中 許多 人 是

come from afar \* to celebrate festival \* but them  
 yuen<sup>5</sup>-do<sup>6</sup>-yi<sup>4</sup>-loi<sup>4</sup> hing<sup>3</sup>-juk<sup>1</sup> jit<sup>3</sup>-kei<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> daan<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>  
 遠道而來 慶祝 節期 的, 但 他們

stay \* time compare with they; themselves anticipate/expect  
 dau<sup>6</sup>-lau<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>4</sup>-gaan<sup>1</sup> bei<sup>2</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> yue<sup>6</sup>-kei<sup>4</sup>  
 逗留 的 時間 比 自己 預期

\* long So; in view of this [?] congregation must  
 dik<sup>1</sup> cheung<sup>4</sup> Yau<sup>5</sup>-gaam<sup>3</sup>-yue<sup>1</sup>-chi<sup>2</sup> wooi<sup>6</sup>-jung<sup>3</sup> bit<sup>1</sup>-sui<sup>1</sup>  
 的 長 。 有鑑於此 , 會眾 必須

raise funds goods & materials to help this one large MW/group  
 chau<sup>4</sup>-jaap<sup>6</sup> mat<sup>6</sup>-ji<sup>1</sup> bong<sup>1</sup>-joh<sup>6</sup> je<sup>5</sup> yat<sup>1</sup> daai<sup>6</sup> kwan<sup>4</sup>  
 籌集 物資 , 幫助 這 一 大 群

new believers So Barnabus sell[-ed] a MW/piece  
 san<sup>1</sup> sun<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Yue<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> Ba<sup>1</sup>-na<sup>4</sup>-ba<sup>1</sup> maai<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> yat<sup>1</sup> faai<sup>3</sup>  
 新 信徒 。 於是 巴拿巴 賣 了 一 塊

field/ground \* \* obtain \* money all generous \*-ly  
 dei<sup>6</sup> ba<sup>2</sup> soh<sup>2</sup> dak<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> chin<sup>4</sup> do<sup>1</sup> kong<sup>2</sup>-koi<sup>3</sup> dei<sup>6</sup>  
 地 , 把 所 得 的 錢 都 慷 慨 地

contribute \*/out let apostles distribute/apportion  
 guen<sup>1</sup> chut<sup>1</sup>-loi<sup>4</sup> yeung<sup>6</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> fan<sup>1</sup>-poi<sup>3</sup>  
 捐 出 來 , 讓 使徒 分配 。



Acts  
Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
(使徒行傳 4:32-37)

Barnabus is a/MW mature \* Christian  
Ba<sup>1</sup>-na<sup>4</sup>-ba<sup>1</sup> si<sup>6</sup> goh<sup>3</sup> sing<sup>4</sup>-suk<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-to<sup>4</sup>  
巴拿巴 是 個 成熟 的 基督徒  
oversee be willing to assist/help believers Tarsus city  
gaam<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup> lok<sup>6</sup>-yi<sup>3</sup> hip<sup>3</sup>-joh<sup>6</sup> sun<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> Daai<sup>6</sup>-so<sup>3</sup> sing<sup>4</sup>  
監督 , 樂意 協助 信徒 。 大數 城  
\* Saul namely Paul just become  
dik<sup>1</sup> So<sup>3</sup>-loh<sup>4</sup> jik<sup>1</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> gong<sup>1</sup> sing<sup>4</sup>-wai<sup>4</sup>  
的 掃羅 ( 即 保羅 ) 剛 成為  
Christian when other disciples still very much fear  
Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-to<sup>4</sup> si<sup>4</sup> kei<sup>4</sup>-ta<sup>1</sup> moon<sup>4</sup>-to<sup>4</sup> ying<sup>4</sup>-yin<sup>4</sup> han<sup>2</sup> pa<sup>3</sup>  
基督徒 時 , 其他 門徒 仍然 很 怕  
him because he previously persecute Christians  
ta<sup>1</sup> yan<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> chung<sup>4</sup>-chin<sup>4</sup> bik<sup>1</sup>-hoi<sup>6</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-to<sup>4</sup>  
他 , 因為 他 從前 迫害 基督徒 ,  
foul reputation [?] spread far [?] \*so that help him get away from  
chau<sup>3</sup>-ming<sup>4</sup> yuen<sup>5</sup>-boh<sup>3</sup> yi<sup>4</sup> bong<sup>1</sup>-joh<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> tuet<sup>3</sup>-lei<sup>4</sup>  
臭名 遠播 , 而 幫助 他 脫離  
this predicament/dilemma \* really is Barnabus  
je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> kwan<sup>3</sup>-ging<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> jing<sup>3</sup>-si<sup>6</sup> Ba<sup>1</sup>-na<sup>4</sup>-ba<sup>1</sup>  
這個 困境 的 正是 巴拿巴 。

Acts Afterwards there is one time  
Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> Hau<sup>6</sup>-loi<sup>4</sup> yau<sup>5</sup> yat<sup>1</sup> chi<sup>3</sup>  
(使徒行傳 9:26, 27) 後來 有 一 次 ,

Paul severe \*/-ly reprove Barnabus and  
Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> yim<sup>4</sup>-lai<sup>6</sup> dei<sup>6</sup> jaak<sup>3</sup>-bei<sup>6</sup> Ba<sup>1</sup>-na<sup>4</sup>-ba<sup>1</sup> woh<sup>4</sup>  
保羅 嚴厲 地 責備 巴拿巴 和  
Peter remind them Jewish  
Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> tai<sup>4</sup>-sing<sup>2</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup>-yui<sup>6</sup>  
彼得 , 提醒 他們 猶太裔  
Christians with gentile [?] Christian ought to  
Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-to<sup>4</sup> gan<sup>1</sup> ngoi<sup>6</sup>-bong<sup>1</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-to<sup>4</sup> goi<sup>1</sup>  
基督徒 跟 外邦 基督徒 該  
how each other treat Barnabus humble  
jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> bei<sup>2</sup>-chi<sup>2</sup> seung<sup>1</sup>-doi<sup>6</sup> Ba<sup>1</sup>-na<sup>4</sup>-ba<sup>1</sup> him<sup>1</sup>-bei<sup>1</sup>  
怎樣 彼此 相待 , 巴拿巴 謙卑  
\*/-ly accept correction Galatians  
dei<sup>6</sup> jip<sup>3</sup>-sau<sup>6</sup> gau<sup>2</sup>-jing<sup>3</sup> Ga<sup>1</sup>-lai<sup>1</sup>-taai<sup>3</sup>-sue<sup>1</sup>  
地 接受 糾正 。 ( 加拉太書 2:9, 11-14)  
Above-mentioned several MW examples make clear Barnabus  
Seung<sup>6</sup>-sut<sup>6</sup> gei<sup>2</sup> goh<sup>3</sup> lai<sup>6</sup>-ji<sup>2</sup> biu<sup>2</sup>-ming<sup>4</sup> Ba<sup>1</sup>-na<sup>4</sup>-ba<sup>1</sup>  
上述 幾 個 例子 表明 , 巴拿巴

indeed is comfort \* son  
 dik<sup>1</sup>-kok<sup>3</sup> si<sup>6</sup> on<sup>1</sup>-wai<sup>3</sup> ji<sup>1</sup> ji<sup>2</sup>  
 的確 是 “ 安慰 之 子 ” 。

[ordinal] Page \* Box  
 Dai<sup>6</sup> Yip<sup>6</sup> Dik<sup>1</sup> Foo<sup>6</sup>-laan<sup>4</sup>  
 [ 第 87 頁 的 附 欄 ]

On foot Go on a long journey  
 To<sup>4</sup>-bo<sup>6</sup> Yuen<sup>5</sup>-hang<sup>4</sup>  
 徒步 遠行

\* ancient times be going to go on a long journey \* to speak about  
 Joi<sup>6</sup> goo<sup>2</sup>-doi<sup>6</sup> yiu<sup>3</sup> yuen<sup>5</sup>-hang<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>  
 在 古代 ， 要 遠行 的 話 ，  
 walk by land often compare with waterway spend/expend  
 jau<sup>2</sup> luk<sup>6</sup>-lo<sup>6</sup> wong<sup>5</sup>-wong<sup>5</sup> bei<sup>2</sup> sui<sup>2</sup>-lo<sup>6</sup> fa<sup>1</sup>  
 走 陸路 往往 比 水路 花  
 longer time more tiring moreover cost/expense  
 gang<sup>3</sup>-cheung<sup>4</sup> si<sup>4</sup>-gaan<sup>1</sup> gang<sup>3</sup> lo<sup>4</sup>-lui<sup>6</sup> yi<sup>4</sup>-che<sup>2</sup> fa<sup>1</sup>-fai<sup>3</sup>  
 更 長 時 間 ， 更 勞 累 ， 而 且 花 費  
 probably also greater However very many  
 hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup> ya<sup>5</sup> gang<sup>3</sup>-daai<sup>6</sup> Bat<sup>1</sup>-gwoh<sup>3</sup> han<sup>2</sup> doh<sup>1</sup>  
 可 能 也 更 大 。 不 過 ， 很 多  
 places must rely on go on foot/walk \*/only then can  
 dei<sup>6</sup>-fong<sup>1</sup> bit<sup>1</sup>-sui<sup>1</sup> kau<sup>3</sup> bo<sup>6</sup>-hang<sup>4</sup> choi<sup>4</sup> nang<sup>4</sup>  
 地 方 必 須 靠 步 行 才 能  
 reach/arrive at  
 dai<sup>2</sup>-daat<sup>6</sup>  
 抵 達 。

Go on a long journey \* person one day can walk  
 Yuen<sup>5</sup>-hang<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> yat<sup>1</sup> tin<sup>1</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> jau<sup>2</sup>  
 遠 行 的 人 一 天 可 以 走  
 approximately kilometres \* journey on he  
 daai<sup>6</sup>-yeuk<sup>3</sup> gung<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup> Joi<sup>6</sup> lui<sup>5</sup>-to<sup>4</sup> seung<sup>6</sup>... ta<sup>1</sup>  
 大 約 30 公 里 。 在 旅 途 上 ， 他  
 possibly/likely must endure sun-scorched & rain-drenched heat wave  
 hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup> yiu<sup>3</sup> yan<sup>2</sup>-sau<sup>6</sup> yat<sup>6</sup>-sai<sup>3</sup>-yue<sup>5</sup>-lam<sup>4</sup> yit<sup>6</sup>-long<sup>6</sup>  
 可 能 要 忍 受 日 曬 雨 淋 、 熱 浪  
 cold wind in addition possibly will by robbers/bandits  
 hon<sup>4</sup>-fung<sup>1</sup> waan<sup>4</sup> hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup> wooi<sup>5</sup> bei<sup>6</sup> keung<sup>4</sup>-doh<sup>6</sup>  
 寒 風 ， 還 可 能 會 被 強 盜

waylay & rob    Apostle    Paul    once    say    he    often  
**laan<sup>4</sup>-gip<sup>3</sup>**    **Si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup>**    **Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>**    **chang<sup>4</sup>**    **suet<sup>3</sup>**    **ta<sup>1</sup>**    **si<sup>4</sup>-seung<sup>4</sup>**  
 攔劫。使徒保羅曾說，他“時常  
 go on a long journey    experience    many rivers [?]    \*    danger  
**yuen<sup>5</sup>-hang<sup>4</sup>**    **lik<sup>6</sup>-ging<sup>1</sup>**    **gong<sup>1</sup>-hoh<sup>4</sup>**    **dik<sup>1</sup>**    **ngai<sup>4</sup>-him<sup>2</sup>**  
 遠行，歷經江河的危險、  
 robbers/bandits    \*    danger    2 Corinthians  
**keung<sup>4</sup>-do<sup>6</sup>**    **dik<sup>1</sup>**    **ngai<sup>4</sup>-him<sup>2</sup>**    **Goh<sup>1</sup>-lam<sup>4</sup>-doh<sup>1</sup>**    **Hau<sup>6</sup>-sue<sup>1</sup>**  
 強盜的危險”。（哥林多後書  
 11:26）

Rome    Empire    border    within    roads  
**Loh<sup>4</sup>-ma<sup>5</sup>**    **Dai<sup>3</sup>-gwok<sup>3</sup>**    **ging<sup>2</sup>**    **noi<sup>6</sup>**    **do<sup>6</sup>-lo<sup>6</sup>**  
 羅馬帝國境內，道路  
 lead in all directions    \*    certain    main/principal    \*    roads  
**sei<sup>3</sup>-tung<sup>1</sup>-baat<sup>6</sup>**    **Joi<sup>6</sup>**    **yat<sup>1</sup>-se<sup>1</sup>**    **jue<sup>2</sup>-yiu<sup>3</sup>**    **dik<sup>1</sup>**    **do<sup>6</sup>-lo<sup>6</sup>**  
 四通八達。在一些主要的道路  
 on    go on a long journey    \*    people    each    walk    approximately  
**seung<sup>6</sup>...**    **yuen<sup>5</sup>-hang<sup>4</sup>**    **dik<sup>1</sup>**    **yan<sup>4</sup>**    **mooi<sup>5</sup>**    **jau<sup>2</sup>**    **daai<sup>6</sup>-yeuk<sup>3</sup>**  
 上，遠行的人每走大約  
 one day    \*    journey    then    can    succeed in finding    an    MW  
**yat<sup>1</sup>**    **tin<sup>1</sup>**    **dik<sup>1</sup>**    **lo<sup>6</sup>-ching<sup>4</sup>**    **jau<sup>6</sup>**    **hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup>**    **jaau<sup>2</sup>-do<sup>3</sup>**    **yat<sup>1</sup>**    **ga<sup>1</sup>**  
 一天的路程，就可以找到一家  
 inn    Inn    and    inn    between    there are  
**haak<sup>3</sup>-dim<sup>3</sup>**    **Haak<sup>3</sup>-dim<sup>3</sup>**    **yue<sup>5</sup>**    **haak<sup>3</sup>-dim<sup>3</sup>**    **ji<sup>1</sup>-gaan<sup>1</sup>**    **yau<sup>5</sup>**  
 客店。客店與客店之間有  
 some    small    stores/shops    traveler    can    \*/at    these  
**yat<sup>1</sup>-se<sup>1</sup>**    **siu<sup>2</sup>**    **dim<sup>3</sup>-po<sup>3</sup>**    **lui<sup>5</sup>-haak<sup>3</sup>**    **hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup>**    **joi<sup>6</sup>**    **je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup>**  
 一些小店鋪，旅客可以在這些  
 places    buy    \*/[actually]    everyday    supplies  
**dei<sup>6</sup>-fong<sup>1</sup>**    **maai<sup>5</sup>**    **do<sup>3</sup>**    **yat<sup>6</sup>-seung<sup>4</sup>**    **yung<sup>6</sup>-ban<sup>2</sup>**  
 地方買到日常用品。  
 Those days    \*    writers    say    these    inns    and  
**Dong<sup>1</sup>-yat<sup>6</sup>**    **dik<sup>1</sup>**    **jok<sup>3</sup>-ga<sup>1</sup>**    **suet<sup>3</sup>**    **je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup>**    **haak<sup>3</sup>-dim<sup>3</sup>**    **woh<sup>4</sup>**  
 當日的作家說這些客店和  
 stores/shops    both...    dirty    ...and    crowded    hot & suffocating    damp  
**dim<sup>3</sup>-po<sup>3</sup>**    **yau<sup>6</sup>**    **jong<sup>1</sup>**    **yau<sup>6</sup>**    **jai<sup>1</sup>**    **moon<sup>6</sup>-yit<sup>6</sup>**    **chiu<sup>4</sup>-sap<sup>1</sup>**  
 店鋪又髒又擠、悶熱潮濕、  
 be filled with    [emphasis]    fleas    These    places    reputation  
**moon<sup>5</sup>**    **si<sup>6</sup>**    **tiu<sup>3</sup>-jo<sup>2</sup>**    **Je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup>**    **dei<sup>6</sup>-fong<sup>1</sup>**    **ming<sup>4</sup>-sing<sup>1</sup>**  
 滿是跳蚤。這些地方名聲  
 very    bad    in & out    \*/[ones]    for the most part    is  
**han<sup>2</sup>**    **waai<sup>6</sup>**    **jun<sup>3</sup>-jun<sup>3</sup>-chut<sup>1</sup>-chut<sup>1</sup>**    **dik<sup>1</sup>**    **daai<sup>6</sup>-doh<sup>1</sup>**    **si<sup>6</sup>**  
 很壞，進進出出的大多是  
 society    \*/s    lower currents    Inn    proprietor  
**se<sup>5</sup>-wooi<sup>2</sup>**    **dik<sup>1</sup>**    **ha<sup>6</sup>-gau<sup>2</sup>-lau<sup>4</sup>**    **Haak<sup>3</sup>-dim<sup>3</sup>**    **lo<sup>5</sup>-baan<sup>2</sup>**  
 社會的 下九流。客店老闆

often will from traveler demand an exorbitant price  
wong<sup>5</sup>-wong<sup>5</sup> wooi<sup>5</sup> heung<sup>3</sup> lui<sup>5</sup>-haak<sup>3</sup> maan<sup>6</sup>-tin<sup>1</sup>-yiu<sup>3</sup>-ga<sup>3</sup>  
往往 會 向 旅客 漫天要價

and supply prostitution service  
woh<sup>4</sup> tai<sup>4</sup>-gung<sup>1</sup> maai<sup>6</sup>-yam<sup>4</sup> fuk<sup>6</sup>-mo<sup>6</sup>  
和 提供 賣淫 服務。

Of course Christian will as far as possible not  
Dong<sup>1</sup>-yin<sup>4</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-to<sup>4</sup> wooi<sup>5</sup> jun<sup>6</sup>-hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup> bat<sup>1</sup>  
當然 , 基督徒 會 盡可能 不

\*at this sort of \* place stay However  
joi<sup>6</sup> je<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> dei<sup>6</sup>-fong<sup>1</sup> lok<sup>6</sup>-geuk<sup>3</sup> Hoh<sup>2</sup>-si<sup>6</sup>  
在 這樣 的 地方 落腳 。 可是 ,

they by way of \* place if don't have  
ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> to<sup>4</sup>-ging<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> dei<sup>6</sup>-fong<sup>1</sup> yiu<sup>3</sup>-si<sup>6</sup> moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup>  
他們 途經 的 地方 要是 沒有

friends & relatives accommodate then possibly have no other  
chan<sup>1</sup>-yau<sup>5</sup> jip<sup>3</sup>-doi<sup>6</sup> jau<sup>6</sup> hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup> bit<sup>6</sup>-mo<sup>4</sup>  
親友 接待 , 就 可能 別無

choice \*  
suen<sup>2</sup>-jaak<sup>6</sup> liu<sup>5</sup>  
選擇 了。

[ordinal] Page \* Box  
Dai<sup>6</sup> Yip<sup>6</sup> Dik<sup>1</sup> Foo<sup>6</sup>-laan<sup>4</sup>  
[ 第 89 頁 的 附欄 ]

Jewish Synagogue  
Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup> Wooi<sup>6</sup>-tong<sup>4</sup>  
猶太 會堂

Be translated as [?] synagogue \* Greek phraseology  
Yik<sup>6</sup>-jo<sup>6</sup> wooi<sup>6</sup>-tong<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> Hei<sup>1</sup>-laap<sup>6</sup> yue<sup>5</sup>-chi<sup>4</sup>  
譯做 “ 會堂 ” 的 希臘 語詞

literal meaning is gather/assemble indicate \*/[thing] is  
ji<sup>6</sup>-min<sup>6</sup> yi<sup>3</sup>-si<sup>1</sup> si<sup>6</sup> jui<sup>6</sup>-jaap<sup>6</sup> ji<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup>  
字面 意思 是 “ 聚集 ” , 指 的 是

gather/assemble \*/rise up \* one MW/group Jews  
jui<sup>6</sup>-jaap<sup>6</sup> hei<sup>2</sup>-loi<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> yat<sup>1</sup> kwan<sup>4</sup> Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup>  
聚集 起來 的 一 群 猶太人

or Jewish congregation afterwards extend indicate  
waak<sup>6</sup> Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup> wooi<sup>6</sup>-jung<sup>3</sup> hau<sup>6</sup>-loi<sup>4</sup> yan<sup>5</sup>-san<sup>1</sup> ji<sup>2</sup>  
或 猶太 會衆 , 後來 引申 指

Jews assemble \* place or  
 Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> jui<sup>6</sup>-jaap<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> dei<sup>6</sup>-fong<sup>1</sup> waak<sup>6</sup>  
 猶太人 聚集 的 地方 或  
 building  
 gin<sup>3</sup>-juk<sup>1</sup>-mat<sup>6</sup>  
 建築物。

According to reports Jews \* be banish/send into exile  
 Gui<sup>1</sup>-ching<sup>1</sup> Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> joi<sup>6</sup> bei<sup>6</sup> lau<sup>4</sup>-fong<sup>3</sup>  
 據稱 猶太人 在 被 流放

\*/to Babylon \* years within or \*/at this  
 do<sup>3</sup> Ba<sup>1</sup>-bei<sup>2</sup>-lun<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> nin<sup>4</sup> gaan<sup>1</sup> waak<sup>6</sup>-si<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> je<sup>5</sup>  
 到 巴比倫 的 70 年 間, 或 是 在 這

MW period just end when set up[-ed] some  
 duen<sup>6</sup> si<sup>4</sup>-kei<sup>4</sup> gong<sup>1</sup> git<sup>3</sup>-chuk<sup>1</sup> si<sup>4</sup> gin<sup>3</sup>-lap<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> yat<sup>1</sup>-se<sup>1</sup>  
 段 時期 剛 結束 時, 建立 了 一 些

synagogue Jewish synagogue is teach  
 wooi<sup>6</sup>-tong<sup>4</sup> Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup> wooi<sup>6</sup>-tong<sup>4</sup> si<sup>6</sup> si<sup>1</sup>-gaau<sup>3</sup>  
 會堂。 猶太 會堂 是 施教、

worship read out [in public] Bible and give/advance  
 sung<sup>4</sup>-baai<sup>3</sup> suen<sup>1</sup>-duk<sup>6</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> woh<sup>4</sup> tai<sup>3</sup>-chut<sup>1</sup>  
 崇拜、 宣讀 聖經 和 提出

spiritual exhortation \* place C.E.  
 suk<sup>6</sup>-ling<sup>4</sup> huen<sup>3</sup>-gaai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> dei<sup>6</sup>-fong<sup>1</sup> Gung<sup>1</sup>-yuen<sup>4</sup>  
 屬靈 勸誡 的 地方。 公元 1

century Palestine \* each MW town all have  
 sai<sup>3</sup>-gei<sup>2</sup> Ba<sup>1</sup>-lak<sup>6</sup>-si<sup>1</sup>-taan<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> mooi<sup>5</sup> goh<sup>3</sup> jan<sup>3</sup> do<sup>1</sup> yau<sup>5</sup>  
 世紀, 巴 勒 斯 坦 的 每 個 鎮 都 有

a synagogue \* relatively large \* cities/towns in  
 yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup> wooi<sup>6</sup>-tong<sup>4</sup> Joi<sup>6</sup> gaau<sup>3</sup> daai<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> sing<sup>4</sup>-si<sup>5</sup> lui<sup>5</sup>  
 一 個 會 堂。 在 較 大 的 城 市 裏,

synagogue not limited to one for example  
 wooi<sup>6</sup>-tong<sup>4</sup> bat<sup>1</sup>-ji<sup>2</sup> yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup> bei<sup>2</sup>-yue<sup>4</sup>  
 會 堂 不 止 一 個, 比 如

Jerusalem then have quite a few MW Jewish  
 Ye<sup>4</sup>-lo<sup>6</sup>-saat<sup>3</sup>-laang<sup>5</sup> jau<sup>6</sup> yau<sup>5</sup> ho<sup>2</sup>-gei<sup>2</sup> goh<sup>3</sup> Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup>  
 耶 路 撒 冷 就 有 好 幾 個 猶 太

synagogue  
 wooi<sup>6</sup>-tong<sup>4</sup>  
 會 堂。

Exile/banishment \*/to Babylon \* time period end/finish  
 Lau<sup>4</sup>-fong<sup>3</sup> do<sup>3</sup> Ba<sup>1</sup>-bei<sup>2</sup>-lun<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>4</sup>-kei<sup>4</sup> git<sup>3</sup>-chuk<sup>1</sup>  
 流 放 到 巴 比 倫 的 時 期 結 束

after definitely not all Jews all return to  
 hau<sup>6</sup> bing<sup>6</sup>-fei<sup>1</sup> soh<sup>2</sup>-yau<sup>5</sup> Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> do<sup>1</sup> faan<sup>2</sup>-wooi<sup>4</sup>  
 後, 並 非 所 有 猶 太 人 都 返 回

Palestine Many Jews in order to  
 Ba<sup>1</sup>-lak<sup>6</sup>-si<sup>1</sup>-taan<sup>2</sup> Hui<sup>2</sup>-doh<sup>1</sup> Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> wai<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup>  
 巴勒斯坦。許多猶太人為了

do/engage in business dealings/buying & selling just \*/to other  
 jo<sup>6</sup> maa<sup>5</sup>-maa<sup>6</sup> jau<sup>6</sup> do<sup>3</sup> kei<sup>1</sup>-ta<sup>1</sup>  
 做買賣就到其他

country go [-ed] Early \*/in B.C.E. century  
 gwok<sup>3</sup>-ga<sup>1</sup> hui<sup>3</sup> liu<sup>5</sup> Jo<sup>2</sup> joi<sup>6</sup> Gung<sup>1</sup>-yuen<sup>4</sup>-chin<sup>4</sup> sai<sup>3</sup>-gei<sup>2</sup>  
 國家去了。早在公元前5世紀，

Jews already be found everywhere Persian empire  
 Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> yi<sup>5</sup> pin<sup>3</sup>-bo<sup>3</sup> Boh<sup>1</sup>-si<sup>1</sup> dai<sup>3</sup>-gwok<sup>3</sup>  
 猶太人已遍布波斯帝國

\* MW province Esther Afterwards  
 dik<sup>1</sup> goh<sup>3</sup> saang<sup>2</sup> Yi<sup>5</sup>-si<sup>1</sup>-tip<sup>3</sup>-gei<sup>3</sup> Hau<sup>6</sup>-loi<sup>4</sup>  
 的127個省。(以斯帖記 1:1; 3:8) 後來，

Mediterranean Sea along the coast each city also appear/arise [-ed]  
 Dei<sup>6</sup>-jung<sup>1</sup>-hoi<sup>2</sup> yuen<sup>4</sup>-ngon<sup>6</sup> gok<sup>3</sup> sing<sup>4</sup> ya<sup>5</sup> chut<sup>1</sup>-yin<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup>  
 地中海沿岸各城也出現了

Jewish community Jews scatter about each place  
 Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup> se<sup>5</sup>-kwan<sup>4</sup> Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> saan<sup>2</sup>-gui<sup>1</sup> gok<sup>3</sup> dei<sup>6</sup>  
 猶太社群。猶太人散居各地，

they \*/[actually] where settle down then \*/at where  
 ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> do<sup>3</sup> na<sup>5</sup>-lui<sup>5</sup> ding<sup>6</sup>-gui<sup>1</sup> jau<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> na<sup>5</sup>-lui<sup>5</sup>  
 他們到哪裏定居，就在哪裏

set up/establish synagogue  
 chit<sup>3</sup>-lap<sup>6</sup> wooi<sup>6</sup>-tong<sup>4</sup>  
 設立會堂。

On each occasion [?] sabbath day Jews all will  
 Mooi<sup>3</sup>-fung<sup>4</sup> on<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup>-yat<sup>6</sup> Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> do<sup>1</sup> wooi<sup>5</sup>  
 每逢安息日，猶太人都會

\* synagogue in read out [in public] and/also explain  
 joi<sup>6</sup> wooi<sup>6</sup>-tong<sup>4</sup> lui<sup>5</sup> suen<sup>1</sup>-duk<sup>6</sup> bing<sup>6</sup> gaai<sup>2</sup>-sik<sup>1</sup>  
 在會堂裏宣讀並解釋

Mosaic Law Read out [in public] \* man stand \*  
 Moh<sup>1</sup>-sai<sup>1</sup>-lut<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup> Suen<sup>1</sup>-duk<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> jaam<sup>6</sup> joi<sup>6</sup>  
 摩西律法。宣讀的人站在

a high with regard to floor \* platform  
 yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup> go<sup>1</sup> yue<sup>1</sup> dei<sup>6</sup>-min<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> ping<sup>4</sup>-toi<sup>4</sup>...  
 一個高於地面的平台

on platform \* in front and left & right  
 seung<sup>6</sup>... ping<sup>4</sup>-toi<sup>4</sup>... dik<sup>1</sup> chin<sup>4</sup>-min<sup>6</sup> woh<sup>4</sup> joh<sup>2</sup>-yau<sup>6</sup>  
 上，平台的正面和左右

both sides there are many seats Any  
 leung<sup>5</sup>-bin<sup>1</sup> yau<sup>5</sup> hui<sup>2</sup>-doh<sup>1</sup> joh<sup>6</sup>-wai<sup>6</sup> Yam<sup>6</sup>-hoh<sup>4</sup>  
 兩邊有許多座位。任何

venerate & worship [?] God \* Jewish man all/also  
 ging<sup>3</sup>-fung<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup> naam<sup>4</sup>-ji<sup>2</sup> do<sup>1</sup>  
 敬奉 上帝 的 猶太 男子 都

can \* synagogue in read out [in public] law  
 hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> joi<sup>6</sup> wooi<sup>6</sup>-tong<sup>4</sup> lui<sup>5</sup> suen<sup>1</sup>-duk<sup>6</sup> lut<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup>  
 可以 在 會堂 裏 宣讀 律法、

proclaim truth and put forward/present spiritual \*  
 chuen<sup>4</sup>-gong<sup>2</sup> jan<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup> woh<sup>4</sup> tai<sup>4</sup>-chut<sup>1</sup> suk<sup>6</sup>-ling<sup>4</sup> dik<sup>1</sup>  
 傳講 真理 和 提出 屬靈 的

exhortation/admonition  
 huen<sup>3</sup>-gai<sup>3</sup>  
 勸誡 。

[ordinal] Page \* Picture  
 Dai<sup>6</sup> Yip<sup>6</sup> Dik<sup>1</sup> To<sup>4</sup>-pin<sup>3</sup>  
 [ 第 88 頁 的 圖片 ]

We like Paul the same not fear opposition courageous \*-ly  
 Nghoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> jeung<sup>6</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> yat<sup>1</sup>-yeung<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>-pa<sup>3</sup> faan<sup>2</sup>-dui<sup>3</sup> yung<sup>5</sup>-gam<sup>2</sup> dei<sup>6</sup>  
 我們 像 保羅 一樣 不怕 反對， 勇敢 地

defend truth  
 hon<sup>6</sup>-wai<sup>6</sup> jan<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup>  
 捍衛 真理

[ordinal] Page \* Picture  
 Dai<sup>6</sup> Yip<sup>6</sup> Dik<sup>1</sup> To<sup>4</sup>-pin<sup>3</sup>  
 [ 第 91 頁 的 圖片 ]

They persecute Paul and Barnabus disciples still  
 Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> bik<sup>1</sup>-hoi<sup>6</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> woh<sup>4</sup> Ba<sup>1</sup>-na<sup>4</sup>-ba<sup>1</sup> moon<sup>4</sup>-to<sup>4</sup> ying<sup>4</sup>-yin<sup>4</sup>  
 “ 他們 迫害 保羅 和 巴拿巴 …… 門徒 仍然

have hearts filled with joy & happiness [?] be full of  
 moon<sup>5</sup>-sam<sup>1</sup> hei<sup>2</sup>-lok<sup>6</sup> chung<sup>1</sup>-moon<sup>5</sup>  
 滿心 喜樂， 充滿

holy spirit Acts  
 sing<sup>3</sup>-ling<sup>4</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
 聖靈 ？—— 使徒行傳 13:50-52